TVアニメ絶好調放送中!2号連続センターカラー第2弾!!
週刊少年ジャンプ
WEEKLY JUMP
新連載 第2回 [magico] センターカラー 25P!!
[BLEACH] センターカラー!!
新連載第3回! [グリム]
ジャンプSQ.4月号 大好評発売中!!
http://www.shonenjump.com

最強の武器と忠義を、その手に!!

戦国バトル絵巻、いざ開戦!!

14
3月21日
定価240円

榊 ショウタ 巻頭カラー54P!!

新連載

2011 ジャンプが遂に刃を抜く!!

全員全員本気度MAX 4号連続超巨弾 第4弾!!

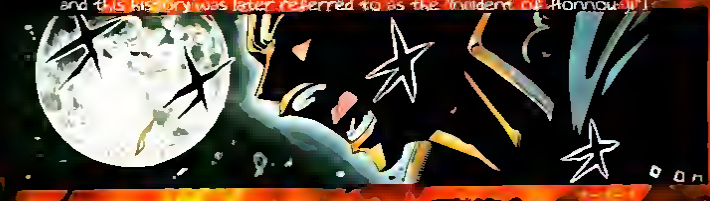
戦国 ARMORS アーマーズ

激闘!!忍界大戦!!
NARUTO ナルト

Year 1582 – The 'Incident at Honnou-ji'. Everything begins here

[T/N: History -> Nobunaga was betrayed by his samurai general Akechi Mitsuhide,

and was forced to commit suicide (Seppuku). Everything happened in the Honnou-ji and this history was later referred to as the "Incident at Honnou-ji".]



「戦国ARMORS」

☆2011 ジャンプが遂に牙を剥く!!全身全霊本気度MAX4号連続超巨大新連載第4弾!!

戦国ARMORS
アーマーズ

IN THE WORLD FILLED WITH ARMED CONFLICTS AND DESIRES,
THE FLOWERS OF HOPE BLOSSOM, BEAUTIFULLY ABOVE IT.

野望と刀渦巻く世界に
咲いた希望の華一輪

THE ACTION MANGA SET IN THE WARRING STATES PERIOD.

戦国武装格闘絵巻

PRESENTS THIS ISSUE BEFORE EVERYONE!!!

いざ、尋常に――

開幕!!

新連載

巻頭カラー54ページ!!

Turning with the wheel of time, the "Sodom" rises in the chaotic era.

The name of the weapon is "Sodom".

第一幕 忠義再現

作シヨウタ

扉絵は17ページから!!

動漫之家宅腐萌
http://dmzj.178.com

新連載
巻頭カラー54ページ!!
The name of the weapon is "Sodom".

★2011 ジャンプが迷に牙を剥く!!全身全霊本気度MAX4号連続!!巨弾新連載第4弾!!

戦国ARMORS

アーマーズ

野望と刃渦巻く世界に
咲いた希望の華一輪
戦国武装格闘絵巻
いざ、尋常に——

IN THE WORLD FILLED WITH ARMED CONFLICTS AND DESIRES
THE FLOWERS OF HOPE BLOSSOM, BEAUTIFULLY ABOVE IT.
THE ACTION MANGA SET IN THE WARRING STATES PERIOD
PRESENTS ITSELF BEFORE EVERYONE!!!

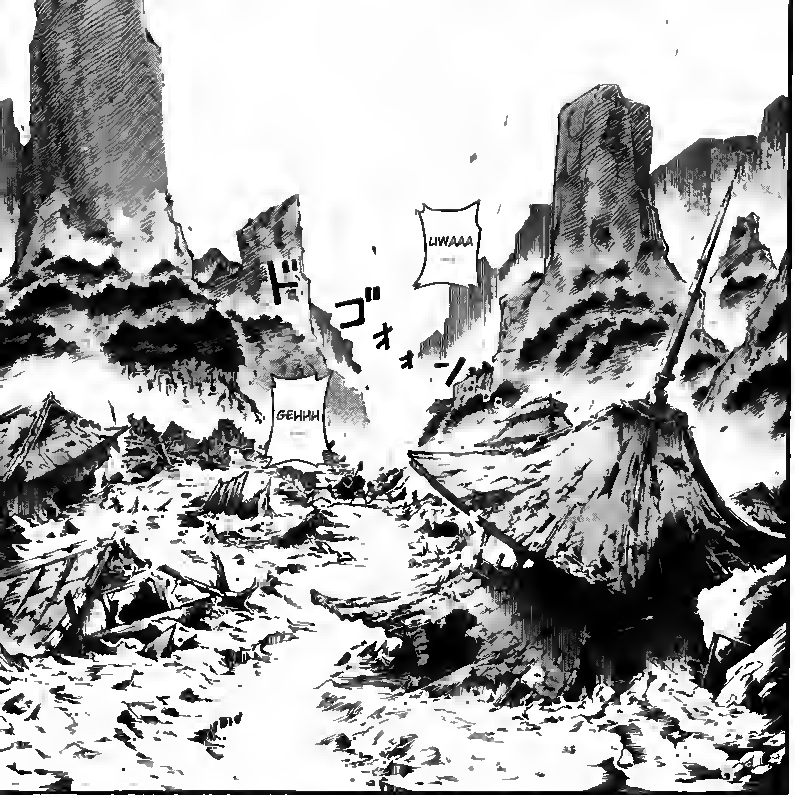
開幕!!

Turning with the wheel of time, the "Sodom" rises in the chaotic era.

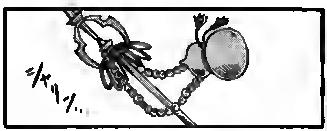
第一幕 忠義再び

柳シヨウタ

続きは17ページから!!


UWAAA
ドゴォォン!
GEHHH

THANKS FOR SAVING ME, MASTER
ERM, YOUR NAME IS...

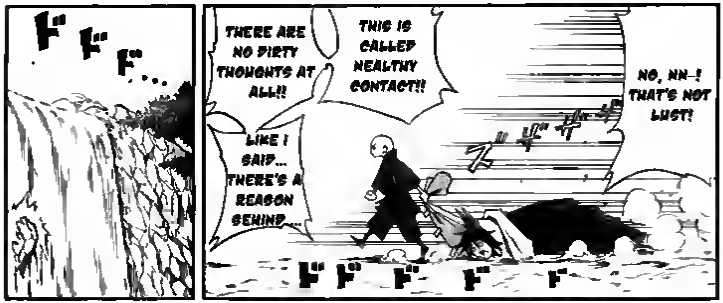

ﾐｼｬﾘ..

ドォォォ
WHAT'S WITH THIS GUY..?
HE'S SO STRONG

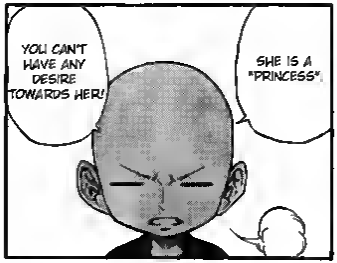
Ten years after the death of Nobunaga.
Toyotomi Hideyoshi led a crusade against Akechi Mitsuhide, the usurper and masterwind of the "Incident of Honnou-ji", which later brought about the unification of Japan.

[T/N: Naniwa is the former name of Osaka]

TIGHT SECURITY AS USUAL.
ANY RASH ACTIONS AND WE MIGHT END UP THREATENING THE "PRINCESS'S" SAFETY.
HOW'S THE SITUATION, MUKU?
HOW PITIFUL. BEING HELD IN SUCH A PLACE
HENCE, THEY'LL BE HEADING FOR GIFU CITY TOMORROW MORNING.
ACCORDING TO THE INFO, THE 'PRINCESS' WILL MARRY THE FEUDAL LORD, TOYOTOMI HIDEYOSHI, TOMORROW.
AS WE BRING THE PRINCESS TO SAFETY...
I'VE BEEN WAITING FOR THIS MOMENT FOR TEN YEARS.
AND IS RENOWNED AS THE NUMBER ONE BEAUTY OF GIFU.
THE 'PRINCESS' IS 16 THIS YEAR
SO, MASTER, PLEASE...



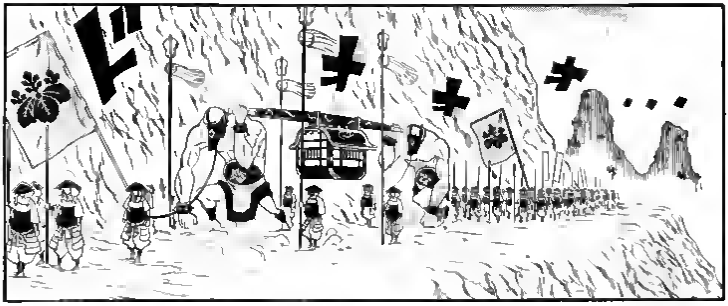
(T/N: Namusan is the short form of 'Namusanbou' which refers to the three treasures of Buddhism. Tenkai is using it to as an expression of "Good Heavens!")

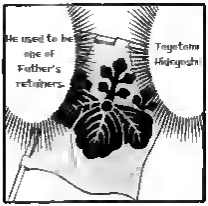


REALLY. HE'S A MONK YET HE'S MUCH MORE LUSTFUL THAN NORMAL PEOPLE.
PLEASE WASH AWAY YOUR WORLDLY DESIRES
NAMUSAN"
WHY DOESN'T MY DISCIPLE HAVE ANY HEART OF COMPASSION...?

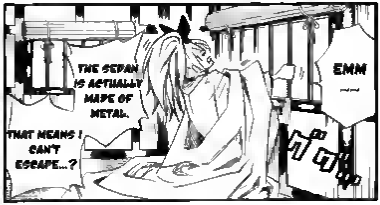
Gifu City
Ochou-Goten
NO, NO! I DON'T WANT IT!!!
I DON'T WANT TO MARRY HIDEYOSHI!!!
YOUR ROYAL HIGHNESS IF YOU DON'T DRESS UP SOON.
HE KEEPS ME HERE FOR TEN YEARS.
AND NOW HE WANTS ME TO BE HIS CONCUBINE?
WHO DOES HE THINK HE IS!?

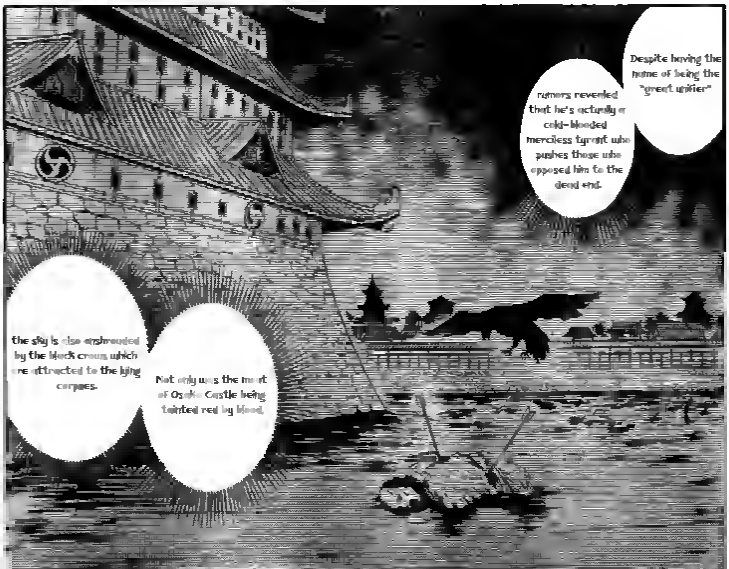
I AM THE ONE WHO STANDS ABOVE THE REST.
THE HONORABLE DAIMYO-TEE OF NOBUNAGA-OCHOU!!!
OCHOU-SAMA. EVER SINCE NOBUNAGA-SAMA PASSED AWAY IN HONNOU-JI
AS A MATTER OF FACT, THE ODA FAMILY HAD ALREADY PERISHED.
ANYONE WHO DEFIES HIS ORDER WILL BE BEHEADED
THE MARRIAGE IS ALSO THE ORDER OF THE FEUDAL LORD
NOW IS THE TOYOTOMI ERA


ド
メ
メ
メ…


He used to be one of Father's retainers.
Toyotomi Hideyoshi

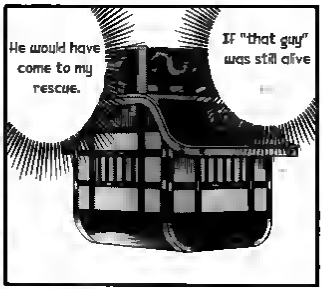
ズズ


THE SEPAN IS ACTUALLY MADE OF METAL.
THAT MEANS I CAN'T ESCAPE...?
EHH
mmm
ガタガタ


Despite having the name of being the "great unifier"
rumors revealed that he's actually a cold-blooded merciless tyrant who pushes those who opposed him to the dead end.
the sky is also engrossed by the black crows which are attracted to the lying corpses.
Not only was the moat of Osaka Castle being tainted red by blood.

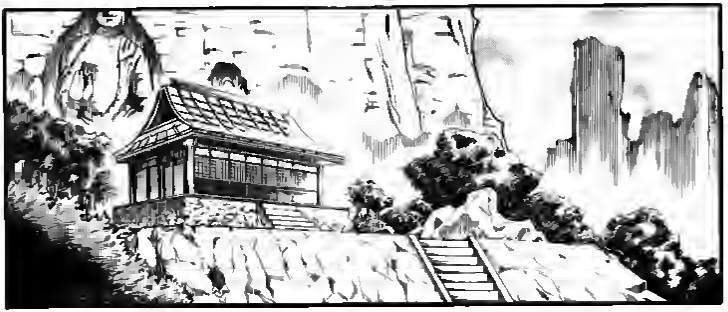
I would rather die
than to give myself to that kind of guy.
Why is it that it's Hideyoshi and not Father who unified the world...?

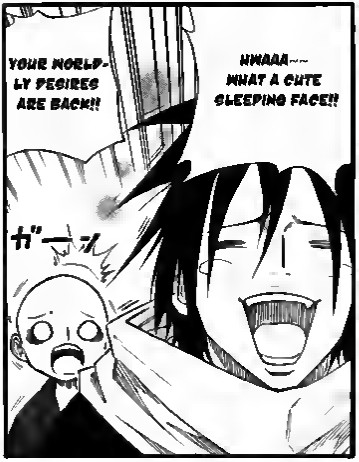
ドーン
!!?


He would have come to my rescue.
If "that guy" was still alive

トン

ズズーン…
UWA
AN ENEMY ATTACK!?
THIS GAS…! SLEEPING GAS!?
ゴホ、ゴホ
AN ENEMY ATTACK!!
Who dares to launch such an unplanned attack against "Hideyoshi's" men…
They are …
There are still people in this world…
……
ザ"
ザ"/…



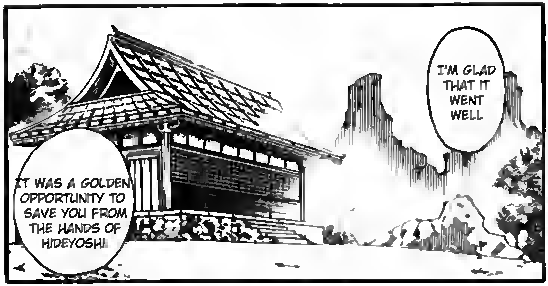

YOUR WORLD-LY DESIRES ARE BACK!!
HMAAA~~ WHAT A CUTE SLEEPING FACE!!
ガ"ーン

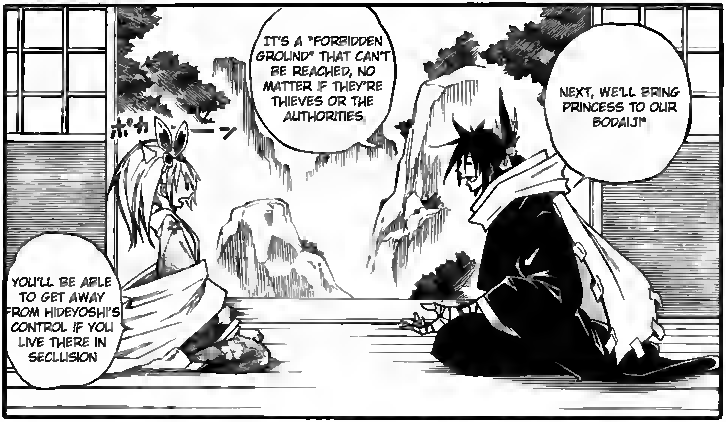
ZZZ
ZZZ

.....
ムクッ
THIS PLACE IS...

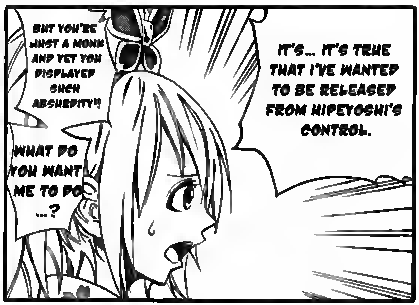
AHNA HNH....
MAHNH...
EH..

AAAAAAAAAAH!!?
ELIMINATE ALL WORLDLY DESIRES
AH— GOOD MORNING
What's with these guys ...?
OH... OH. OH.
I'M MUKU AND THIS MONK IS TENKAI
IT'S OUR FIRST TIME MEETING EACH OTHER.
MONKS!?
YOU NEED NOT BE AFRAID—
What on earth is happening?
What's with these rude people ?
ACC-- ACCOMPANY ME TO SLEEP ...!?
ISN'T THIS ALREADY AGAINST THE RULE?
THAT'S REALLY RUDE OF YOU! I WAS MERELY TRYING TO ACCOMPANY HER TO SLEEP
HE WAS ABOUT TO MAKE A SNEAK ATTACK WHILE YOU WERE SLEEPING



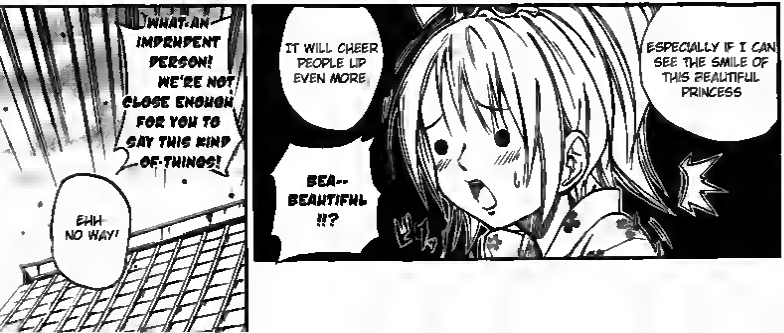

IT'S A "FORBIDDEN GROUND" THAT CAN'T BE REACHED, NO MATTER IF THEY'RE THIEVES OR THE AUTHORITIES.
NEXT, WE'LL BRING PRINCESS TO OUR BODAIJI"
ポカーン
YOU'LL BE ABLE TO GET AWAY FROM HIDEYOSHI'S CONTROL IF YOU LIVE THERE IN SECLUSION

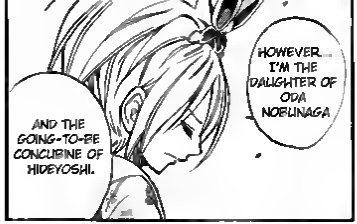
(T/N: Bodaiji is a Buddhist temple which takes care of a family's dead by giving them burial and performing ceremonies in their soul's favor. The temple is typically passed down the generations)

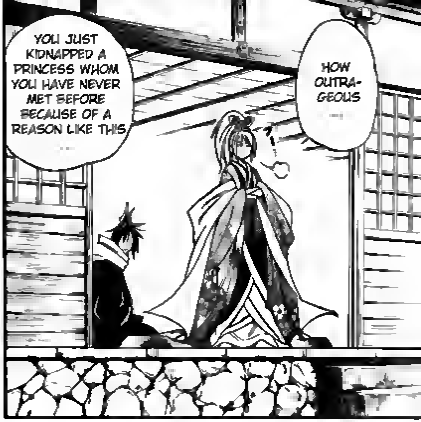

BUT YOU'RE JUST A MONK AND YET YOU DISPLAYED SUCH ABSURDITY!!
WHAT DO YOU WANT ME TO DO...?
IT'S... IT'S TRUE THAT I'VE WANTED TO BE RELEASED FROM HIDEYOSHI'S CONTROL.

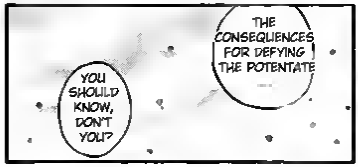
A MONK DOESN'T NEED ANY REASON TO HELP A PERSON
BUT--
WELL... IF I REALLY HAVE TO SAY A REASON,
Is this person really a monk?
NO, I WAS JUST JOKING
YOU CAN TAKE BATHS WITH ME.

I GUESS, IT'S JUST LIKE THAT
I'LL BE THE WISH TO SEE GIRLS PUT A SMILE ON THEIR FACE


WHAT AN IMPRUDENT PERSON! WE'RE NOT CLOSE ENOUGH FOR YOU TO SAY THIS KIND OF THINGS!
EHH NO WAY!
IT WILL CHEER PEOPLE UP EVEN MORE
BEA-- BEAUTIFUL !!?
ESPECIALLY IF I CAN SEE THE SMILE OF THIS BEAUTIFUL PRINCESS


HOWEVER, I'M THE DAUGHTER OF ODA NOBUNAGA
AND THE GOING-TO-BE CONCUBINE OF HIDEYOSHI.


YOU JUST KIDNAPPED A PRINCESS WHOM YOU HAVE NEVER MET BEFORE BECAUSE OF A REASON LIKE THIS.
HOW OUTRAGEOUS


THE CONSEQUENCES FOR DEFYING THE POTENTATE
YOU SHOULD KNOW, DON'T YOU?

I WON'T BE ABLE TO SMILE FROM THE BOTTOM OF MY HEART
AS LONG AS HIDEYOSHI IS STILL AROUND,

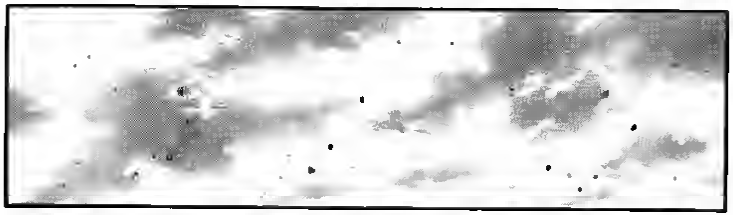
IT WON'T BE LONG TILL THE PURSUERS WITH "SODOM" REACH HERE.
JUST LEAVE ME AND GO

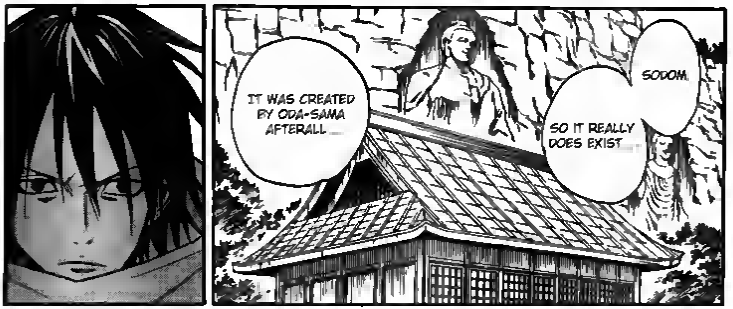
ALL OF YOU DON'T EVEN HAVE THE ABILITY TO PROTECT A LITTLE GIRL.
WHAT A USELESS BUNCH OF PEOPLE...
THIS CAN ONLY BE ACHIEVED BY USING THE "SODOM".
IF THAT'S THE CASE, JUST WE ALONE MIGHT NOT BE ABLE TO...
THEY MANAGED TO CREATE SUCH A BIG HOLE EVEN THOUGH THE SEDAN IS MADE OF METAL
PLEASE LOOK AT THIS.
BU-BUT MIKODA-SAMA,
THAT'LL MEAN THAT ALL OF YOU ARE USELESS NOW.
JUST LEAVE THE REST TO ME...
REALLY? INDEED, THAT CANNOT BE HELPED.

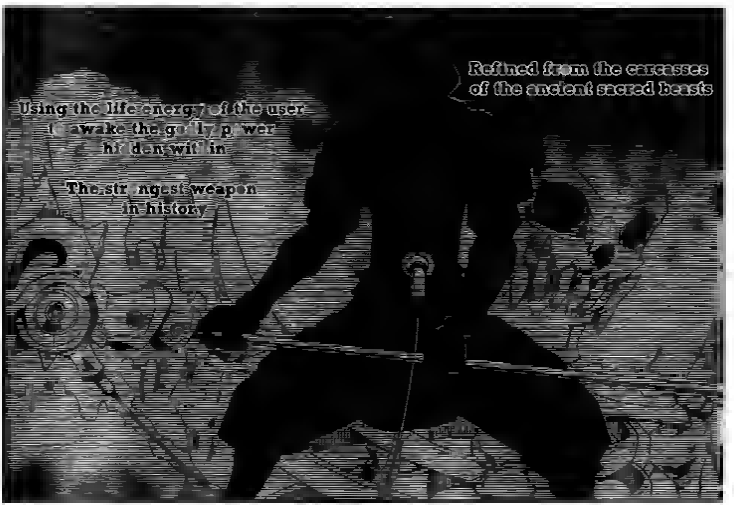
パァァン

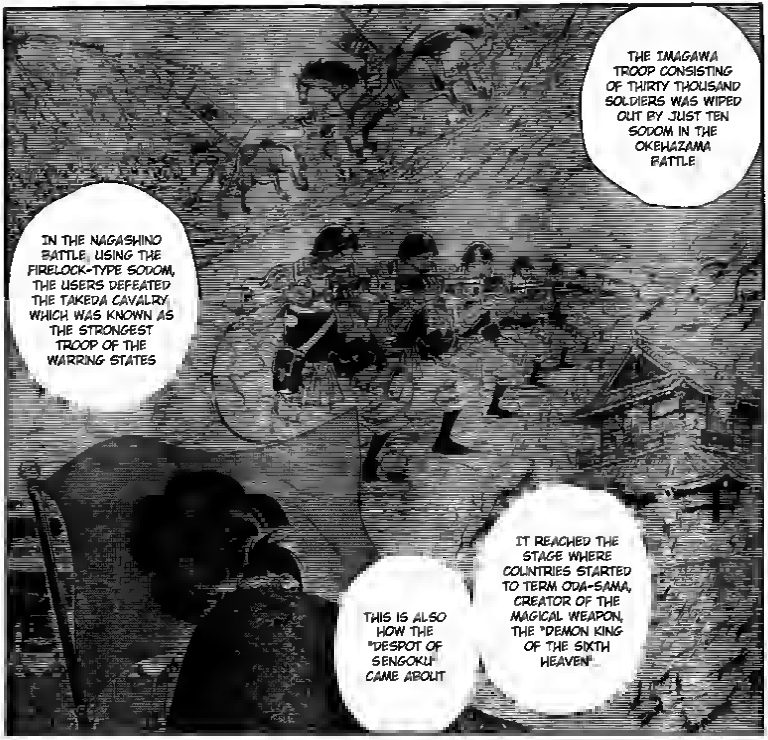
ISN'T THIS THE WAY THE WORLD OPERATES?
THE WEAKLINGS HAVE NO RIGHTS TO SURVIVE...
ピッ

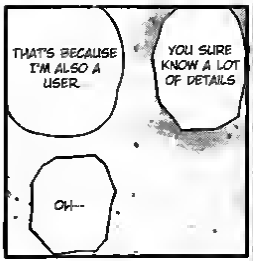
TO STIR UP A BLOODY STORM FOR YOU!
LET ME USE THIS SODOM
WAHAHA. I DON'T CARE WHO'S IN THE WAY!

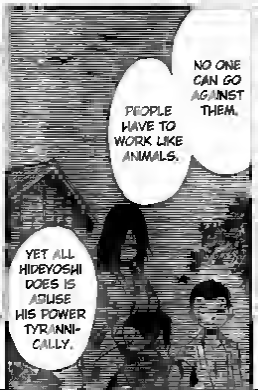


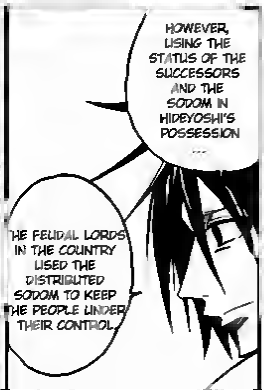

IT WAS CREATED BY ODA-SAMA AFTERALL...
SODOM
SO IT REALLY DOES EXIST...


Refined from the carcasses of the ancient sacred beasts
Using the life energy of the user to awake the godly power hidden within
The strongest weapon in history


THE IMAGAWA TROOP CONSISTING OF THIRTY THOUSAND SOLDIERS WAS WIPED OUT BY JUST TEN SODOM IN THE OKEHAZAMA BATTLE
IN THE NAGASHINO BATTLE, USING THE FIRELOCK-TYPE SODOM, THE USERS DEFEATED THE TAKEDA CAVALRY, WHICH WAS KNOWN AS THE STRONGEST TROOP OF THE WARRING STATES
IT REACHED THE STAGE WHERE COUNTRIES STARTED TO TERM ODA-SAMA, CREATOR OF THE MAGICAL WEAPON, THE "DEMON KING OF THE SIXTH HEAVEN".
THIS IS ALSO HOW THE "DESPOT OF SENGOKU" CAME ABOUT


YOU SURE KNOW A LOT OF DETAILS
THAT'S BECAUSE I'M ALSO A USER.
OH—

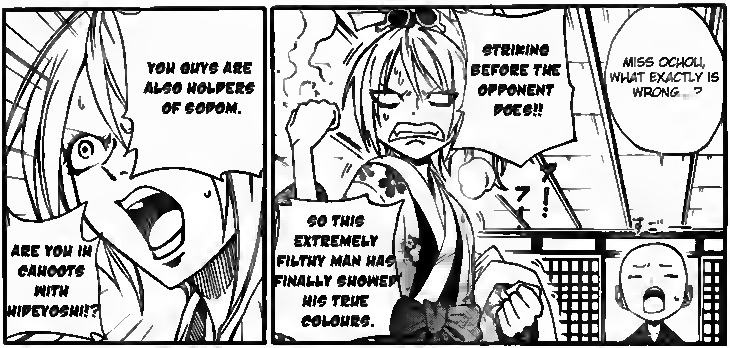

NO ONE CAN GO AGAINST THEM.
PEOPLE HAVE TO WORK LIKE ANIMALS.
YET ALL HIDEYOSHI DOES IS ABUSE HIS POWER TYRANNICALLY.

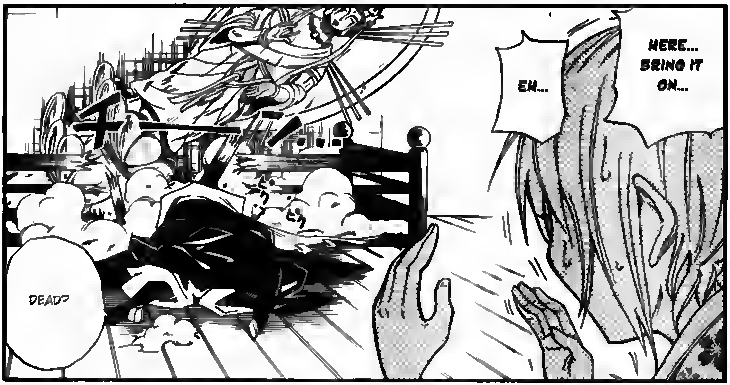

HOWEVER, USING THE STATUS OF THE SUCCESSORS AND THE SODOM IN HIDEYOSHI'S POSSESSION ...
THE FEUDAL LORDS IN THE COUNTRY USED THE DISTRIBUTED SODOM TO KEEP THE PEOPLE UNDER THEIR CONTROL.

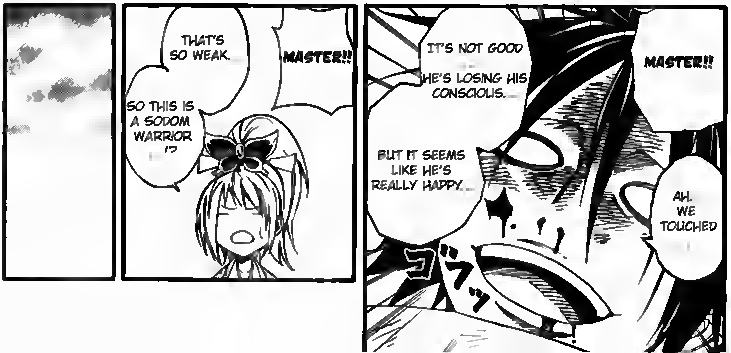
THERE!

THEREFORE, WE NEED NOT WORRY
EVEN IF THE ENEMIES ARE HERE.
YOU ARE A SODOM WARRIOR!!!
YOU... YOU...

TAKE THIS -!!
ドゴ
!!?
ゴ
ン

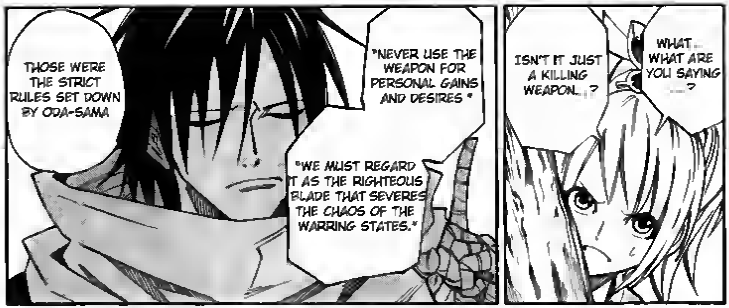

YOU GUYS ARE ALSO HOLDERS OF SODOM.
ARE YOU IN CAHOOTS WITH HIDEYOSHI!?
SO THIS EXTREMELY FILTHY MAN HAS FINALLY SHOWED HIS TRUE COLOURS.
STRIKING BEFORE THE OPPONENT DOES!!
MISS OCHOI, WHAT EXACTLY IS WRONG...?

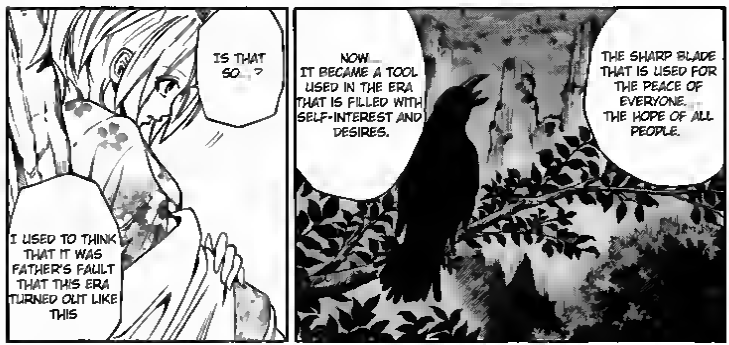

HERE... BEING IT ON...
EH...
DEAD?


MASTER!!
THAT'S SO WEAK.
SO THIS IS A SODOM WARRIOR !?
MASTER!!
IT'S NOT GOOD
HE'S LOSING HIS CONSCIOUS...
BUT IT SEEMS LIKE HE'S REALLY HAPPY...
AH. WE TOUCHED

THIS WAS GIVEN TO ME AS A CHARITY BY SOME OFFICIAL.
I'M JUST A NORMAL MONK WHO TRAVELS AROUND.
BUT ALL SODOM ARE UNDER THE CONTROL OF NIDEYOSHI...
LIKE I'VE SAID.
OPPRESSING THE KIND, HUMILIATING THE WOMEN....
THE UNCOUNTABLE EVIL DEEDS OF SODOM WARRIORS ....!!
FOR PERSONAL GAINS AND DESIRES, THEY ABUSE THE USE OF SODOM.
I'VE HEARD SO MUCH WHEN I WAS CONFINED THAT IT BECAME ANNOYING!!
IT IS A FACT THAT AS LONG AS YOU HAVE A SODOM,
YOU'LL HAVE ALL THE POWER AND WEALTH YOU CAN THINK OF.
WELL... THIS IS INDEED THE MORALS OF THIS WORLD.
SEEMS LIKE SHE REALLY HATES ME.
PERSONIFICATION OF DESIRES!!
YOU WANT TO TAINT MY PURITY, DON'T YOU?!
AT THE SAME TIME, IT CAUSES PEOPLE TO BECOME INCREASINGLY ASTRAY, DERAILING THE COUNTRY OFF THE PATH IT SHOULD TAKE
WHAT AN IRONY.

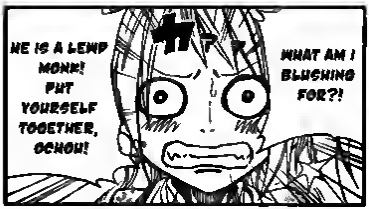
WAS CREATED FOR PURPOSE OF REVIVING JAPAN,
IT WAS THE LIGHT TO SAVE THE WORLD ...
WHEN THE SODOM...


THOSE WERE THE STRICT RULES SET DOWN BY ODA-SAMA
"NEVER USE THE WEAPON FOR PERSONAL GAINS AND DESIRES."
"WE MUST REGARD IT AS THE RIGHTEOUS BLADE THAT SEVERES THE CHAOS OF THE WARRING STATES."
ISN'T IT JUST A KILLING WEAPON...?
WHAT... WHAT ARE YOU SAYING ...?


IS THAT SO...?
I USED TO THINK THAT IT WAS FATHER'S FAULT THAT THIS ERA TURNED OUT LIKE THIS
NOW... IT BECAME A TOOL USED IN THE ERA THAT IS FILLED WITH SELF-INTEREST AND DESIRES.
THE SHARP BLADE THAT IS USED FOR THE PEACE OF EVERYONE... THE HOPE OF ALL PEOPLE.

FOR EXAMPLE, THIS HAND
IT DEPENDS ON HOW YOU USE IT
WHETHER IT'S GOOD OR EVIL,
IS THAT SO...?
SEE? IT CAN ALSO BE USED TO BEAT SOMEONE TO DEATH...
CAN BE USED TO EMBRACE OTHERS, GIVING THEM LOVE AND WARMTH.
THAT'S RIGHT!
I DON'T LIKE DISPUTES.
I WON'T USE THE SODOM BECAUSE OF THOSE EVIL WORLDLY DESIRES.
!?

IS TO PROTECT THE SMILES ON PEOPLE'S FACES.
THE REASON I WIELD THIS FIST...


HE IS A LEWD MONK! PUT YOURSELF TOGETHER, OCHOU!
WHAT AM I BLUSHING FOR?!

ポヤヤ..

ﾌﾞﾂﾌﾞﾂ

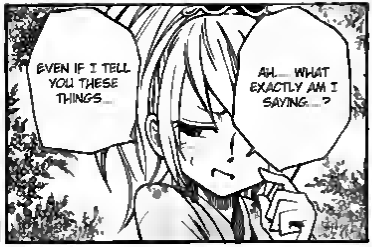
There will still be good people around
Even if he's a pervert
Well —
Even if he's a Sodom warrior —

WHAT... WHAT'S WITH ALL THE BOASTING WHEN YOU'RE SO WEAK?!
YOU FOOL!!
OCHOU-SAMA IS SO STERN-

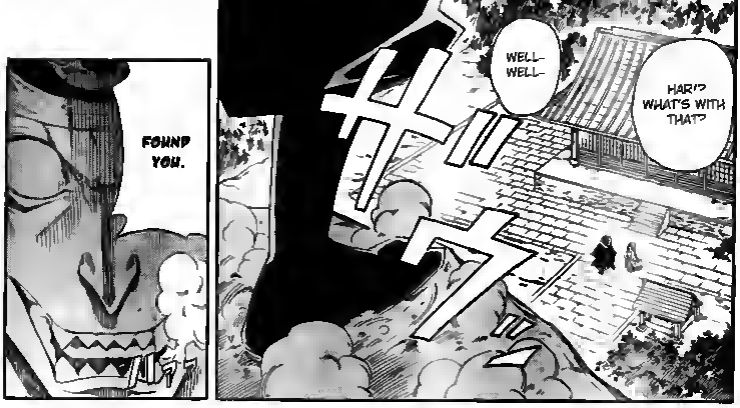
SOMEHOW, IT REMINDS ME OF THE PAST.
AKECHI MITSUHIDE.
THE RETAINER OF ODA FAMILY...
I RECEIVED A LOT OF CARE FROM HIM WHEN I WAS YOUNG.
IT FELT JUST LIKE A REAL FAMILY I REALLY LIKED HIM...
JUST LIKE YOU. HE WAS SOMEONE WHO PLACES THE HAPPINESS OF OTHERS BEFORE HIS OWN, ALWAYS POKING HIS NOSE INTO OTHER'S BUSINESS
IT'S NO WONDER THAT YOU'RE SURPRISED...
EVERYONE SAID THAT HE WAS THE BETRAYER WHO CAUSED FATHER'S DEATH.
BUT THAT'S IMPOSSIBLE...
THERE'S NO WAY THAT HE WILL DO THIS KIND OF THING, FOR HE'S THE MAN WHO GENUINELY WISHED FOR MY HAPPINESS

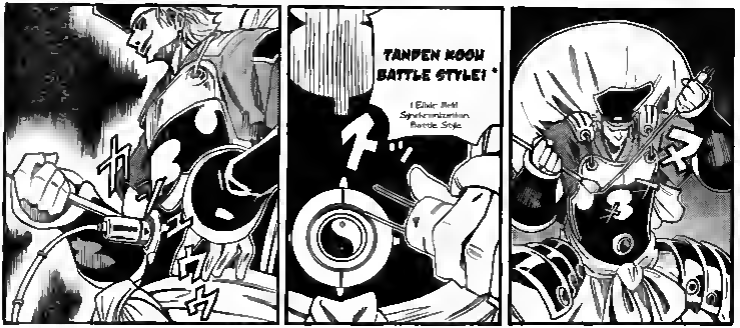
I WILL ALWAYS BELIEVE IN HIM NO MATTER WHAT THE WORLD SAYS.
I WILL BE HIS ALLY FOREVER..
IF THAT GUY WAS STILL AROUND...
MAYBE, THE WORLD WILL BE ENJOYING PEACE AND PROSPERITY

NO MITSUHIDE WILL SMILE IN HEAVEN
TO HEAR THE WORDS THAT YOU'VE JUST SAID


EVEN IF I TELL YOU THESE THINGS...
AH... WHAT EXACTLY AM I SAYING...?

I WOULD LIKE TO SAY IT ON HIS BEHALF
"THANK YOU."



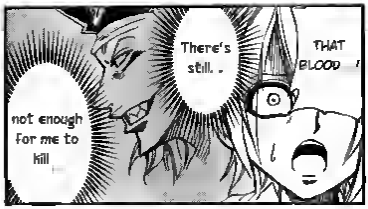


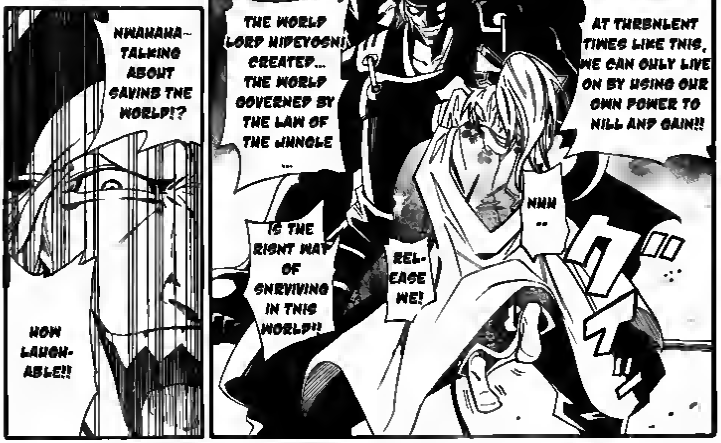
(T/N: Tanden is the point below the navel. This region is where the body stores its energy and is regarded as the "elixir field" in Chinese qigong.)

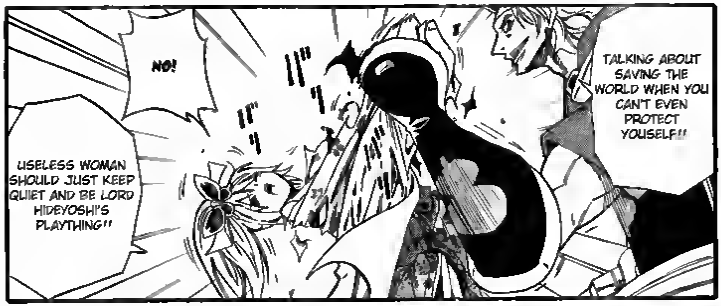
MO--
MONK..
OH, OH
THE
PRINCESS
OF THE ODA
FAMILY
YOUR
SAFETY IS
ABOVE ALL
CHE..
THERE'S ONLY
ONE PERSON
?
THAT'S FAR FROM
ENOUGH TO
SATISFY MY
KILLING URGE-
THAT
WEAPON
DON'T..
DON'T
TELL ME
Such
destructive
power...
So this is
Sodom's
ability!

I AM MIKODA, THE YELLOW HORO GUARD* OF TOYOTOMI ELITE GUARDS
NO ONE CAN WITHSTAND "BLUE DEMON" –
THE LANCE-TYPE SODOM LORD HIDEYOSHI BESTOWED UPON ME,

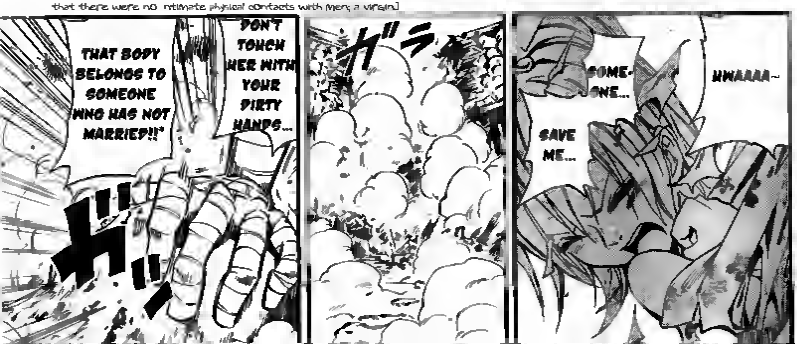
[TN: The Horo Guards (Horo-Shu) were the elite bodyguards of a samurai general. They are named after the horo (cloak) they wear on their backs. Different generals had different coloured horo units.]




NHAHAHA~ TALKING ABOUT SAVING THE WORLD!?
HOW LAUGHABLE!!
THE WORLD LORD HIDEYOSHI CREATED... THE WORLD GOVERNED BY THE LAW OF THE JUNGLE
IS THE RIGHT WAY OF SURVIVING IN THIS WORLD!!
REL-EASE ME!
AT THESE LENT TIMES LIKE THIS, WE CAN ONLY LIVE ON BY USING OUR OWN POWER TO KILL AND GAIN!!
NHH..

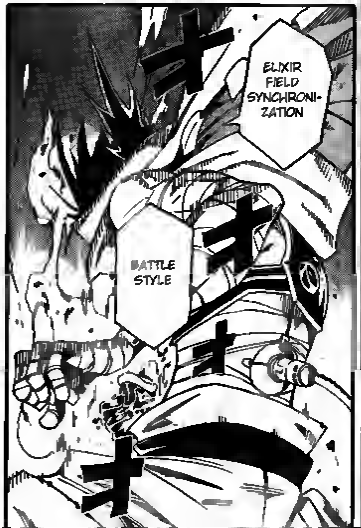

NO!
USELESS WOMAN SHOULD JUST KEEP QUIET AND BE LORD HIDEYOSHI'S PLAYTHING!!
TALKING ABOUT SAVING THE WORLD WHEN YOU CAN'T EVEN PROTECT YOUSELF!!

[T/N: Traditionally women before marriage were considered pure, as it signifies that there were no intimate physical contacts with (men) a virgin.]



!?
MONK...

HOW CAN THAT BE!?
THERE IS NOT A SINGLE SIGN OF INJURY AFTER TAKING THE BLUE DEMON SLASH


ELIXIR FIELD SYNCHRONI-ZATION
BATTLE STYLE

!!?

ACTIVATED!
SODOM "KAEHEA"

AND ALSO THAT USER...

THE BURNING HEAT FROM THE GAUNTLET...
THE ORANGE RAYS...

...!! THAT SODOM...
SO YOU ARE STILL ALIVE.

The destructive power that can take down a thousand soldiers ...
Ending battles with only bone ashes and burning fields
The strongest defender of the Oda army.

IT CAN'T BE...
YOU'EE... MITSUNIFE...!?
I WANTED TO HIDE MY IDENTITY BUT IT SEEMS LIKE I CAN'T DO THAT ANYMORE...
AKECHI MITSUHIDE!!!
"REBEL OF THE WORLD"
CHAAAA
MOOO

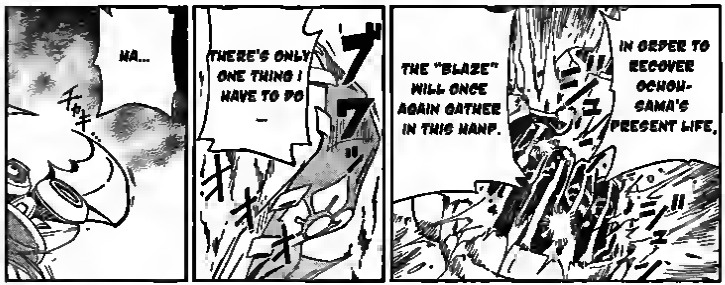
WHY DID YOU MAKE YOUR APPEARANCE AT A TIME LIKE THIS?
ARE YOU PLANNING TO KILL ODA'S DAUGHTER JUST LIKE WHAT YOU DID TO HIM?
I'VE HEARD THAT YOU WERE KILLED BY LORD HIDEYOSHI AFTER THE HONNOU-JI INCIDENT...
WHO KNEW THAT YOU'D POSE AS A MONK AND SURVIVE TILL TODAY...
SEEMS LIKE WE HAVE AN UNEXPECTED GRAND ENTRANCE OF A BIG VILLAIN

THE INCIDENT AT HONNOU-JI. THE REASON OF SODOM BEING IN MY PROCESSION
EVERYTHING THAT HAPPENED... WAS PLOTTED BY HIDEYOSHI
AFTER FORCING ME TO LIVE UNDER INFAMY, HIDEYOSHI TRIED TO KILL ME
NATURALLY, HIDEYOSHI BECAME THE POWER SUCCESSOR AFTER SUCCESSFULLY "AVENGED FOR HIS MASTER" BY KILLING THE REBEL

MY LORD FAMILY COMRADES I'VE LOST EVERYTHING
BUT...
I HATE MY POWERLESS
THE INABILITY TO PROTECT ANYTHING
WHAT DID YOU SAY ...!?
I STILL HAVE ONE THING LEFT...
EH...?
AND THAT IS OCHOU-SAMA
I'VE BEEN WAITING FOR A GOOD OPPORTUNITY... JUST LIKE THAT, A DECADE OF WAITING WENT BY...
WITH SUCH A VOW MADE, I HEALED MY WOUNDS AS I WATCHED THE COUNTRY CRUMBLE GRADUALLY...
I WILL LIVE ONLY FOR OCHOU-SAMA...

OCHOU-SAMA.
WITH THAT, I CAN OVERCOME ALL MY PAIN AND SUFFERINGS.
FINALLY, I AM ABLE TO SEE THE SMILE OF OCHOU-SAMA ONCE MORE.

YOU'RE ALSO THE BENEFACTOR THAT RELIT THE "FLAME OF LIFE" IN THIS BODY THAT WAS ALREADY DEAD.
TO ME, YOU ARE NOT JUST THE CHILD OF MY LORD

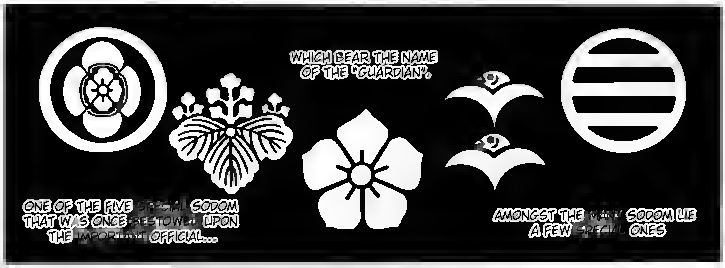

HA...
THERE'S ONLY ONE THING I HAVE TO DO
THE "BLAZE" WILL ONCE AGAIN GATHER IN THIS HAND.
IN ORDER TO RECOVER OCHOU-SAMA'S PRESENT LIFE.

[T/N: Tenka's technique deals with the fire element. The degrees here refers to the temperature measurement "degrees celsius"]

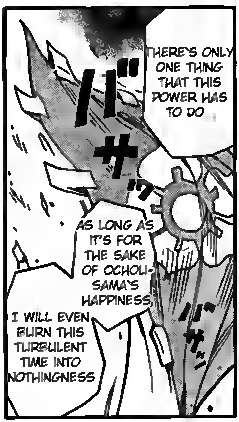
MY... MY "BLUE DEMON"...
BURNT INTO ASHES ...!?

UWAA-
IT'S BURNING! BURNING ...!!!

YOU WANT TO DEFEAT ME WITH THAT KIND OF MASS-PRODUCED SODOM...?
HOW LAUGHABLE.


WHICH BEAR THE NAME OF THE "GUARDIAN".
ONE OF THE FIVE SODOM
AMONGST THE SODOM LIE
A FEW ONES

IN--
INCRE-
DIBLE


THERE'S ONLY ONE THING THAT THIS POWER HAS TO DO
AS LONG AS IT'S FOR THE SAKE OF OCHOU-SAMA'S HAPPINESS
I WILL EVEN BURN THIS TURBULENT TIME INTO NOTHINGNESS

BASTARD
NO WAY
YOU.

THE GAUNTLET-TYPE SODOM, "KARURA",
WHICH POSSESS THE POWER TO MELT AND BURN ALL UNRIGHTEOUS INDIVIDUALS INTO ASHES

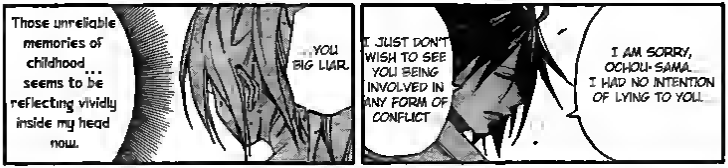
I WILL EXECUTE THE SUBJUGATION OF TOYOTOMI HIDEYOSHI!!
FROM THIS MOMENT ON, THE WORLD'S BEST SUPPLANTATION OF THE SUPERIOR...

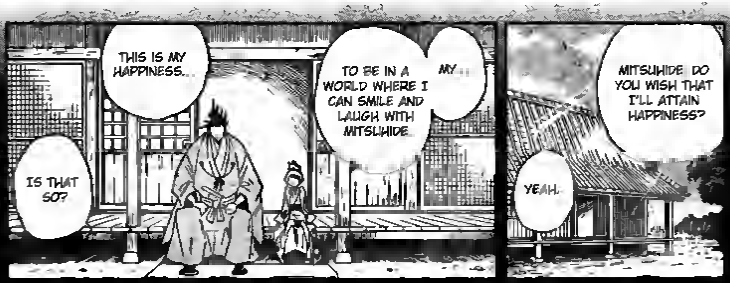
SUPPLANTING THE LORD!?
YOU CRAZY RASCAL...
THE ACT OF HURTING A WOMAN
I WILL CRUSH YOU WITH THIS FIST OF MINE!
I WILL NOT TOLERATE
THE FIRST WILL BE YOU...
AGAINST HIDEYOSHI...!?

[T/N: In Buddhism, 'Namo Amitabha' refers to the homage to the 'Amitabha Buddha' and the 'Amitabha' means boundless light and infinite life.]

オ
オ
オ
!!!!
oooo
BUDDHA, I SEEK FOR YOUR FORGIVE-NESS.
PLEASE FORGIVE ME FOR RETURNING TO THE BATTLE GROUND ...
トコォ

ズ
ズズン
ヨウウウ
ガコッ

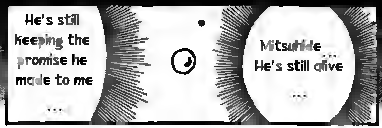

I AM SORRY, OCHOU-SAMA. I HAD NO INTENTION OF LYING TO YOU.
I JUST DON'T WISH TO SEE YOU BEING INVOLVED IN ANY FORM OF CONFLICT
...YOU BIG LIAR.
Those unreliable memories of childhood... seems to be reflecting vividly inside my head now.


MITSUHIDE. DO YOU WISH THAT I'LL ATTAIN HAPPINESS?
YEAH.
MY... TO BE IN A WORLD WHERE I CAN SMILE AND LAUGH WITH MITSUHIDE.
THIS IS MY HAPPINESS...
IS THAT SO?

BEFORE OCHOU-SAMA GROWS UP.
IF THAT'S THE CASE, I'LL HAVE TO CALM THE TURBULENT TIMES...

EH-? THAT'S A PROMISE.
AH- BUT YOU CAN'T WORK TOO HARD AND DIE. DO YOU UNDER-STAND?

YEAH.
STRIVE FOR IT.


He's still keeping the promise he made to me ...
Mitsuhide ... He's still alive ...

THIS IS GREAT
IT'S GREAT THAT YOU'VE STILL ALIVE

THAT AKECHI MITSUHIDE...
WHAT DID YOU SAY?

LORD HIDEYOSHI
THE MESSENGER IS HERE

OCHOU
THAT GIRL'S BODY IS THE KEY FOR ME TO ACTUALIZE MY GOAL.
HAHAHA
IN THE END, I'LL HAVE TO SETTLE THIS BY MYSELF, HUH...

LET US BOTH ENJOY THIS MADNESS TOGETHER...
NOT TOO BAD AS ENTERTAINMENT, MITSUHIDE...

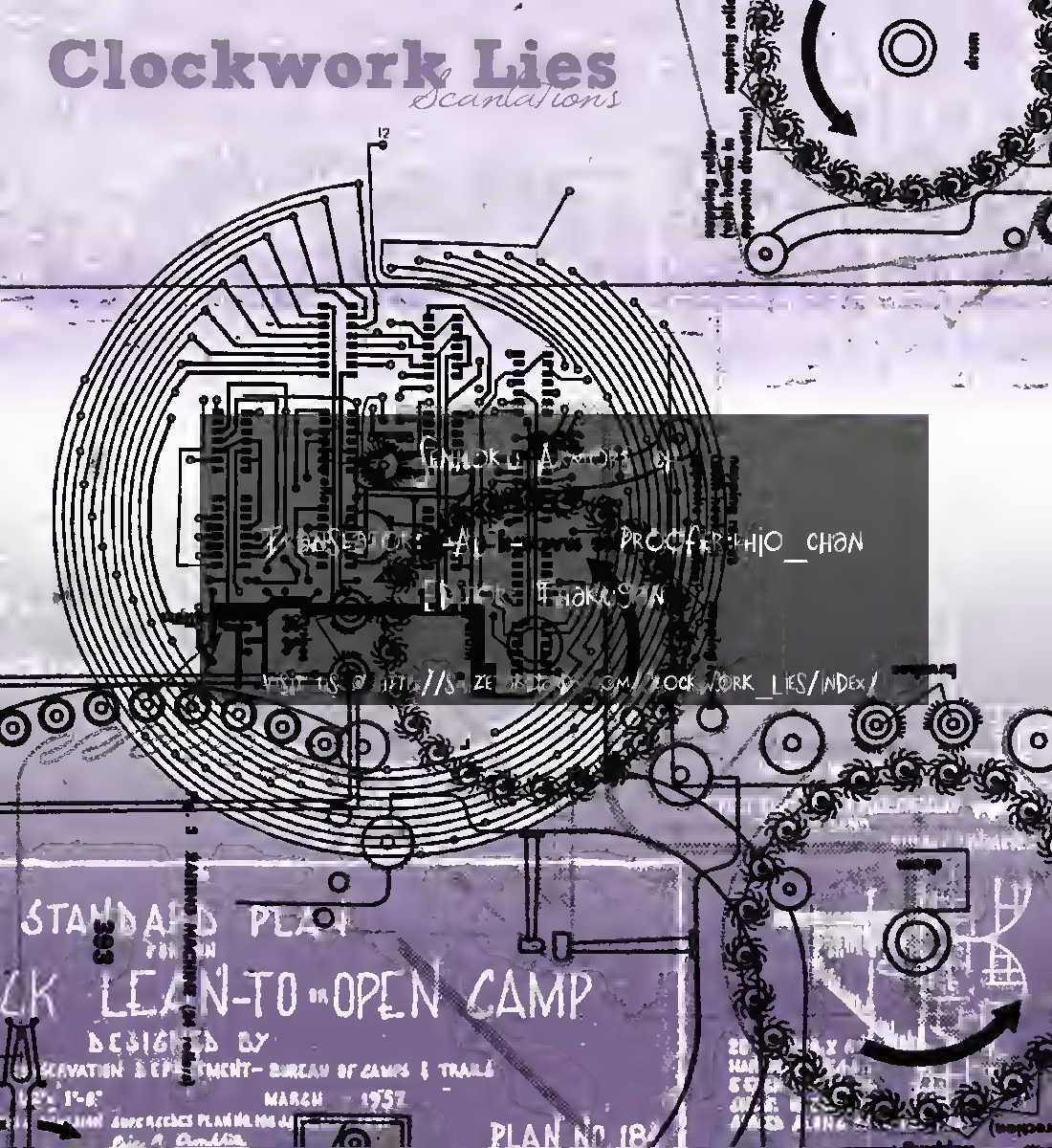
南無三…
IF ANYTHING HAPPENS TO OCHOU-SAMA
NO! IT'S TOO DANGEROUS
SHUT UP!!
WHAT? YOU WANT TO JOIN NO IN'S UPPLANTING HIDEYOSHI!?
FROM TODAY ONWARDS, I'LL BE THE "LORD" FOR THE BOTH OF YOU!!!
I'VE ALREADY DECIDED TO SUCCEED FATHER'S WILL!!
"ケッ"
SPEAKING OF WHICH, YOU GUYS DON'T HAVE THE RIGHTS TO GIVE ME ANY ORDERS.
THAT'S BECAUSE IT'S SAFER FOR ME TO BE WITH THE BOTH OF YOU...
DON'T... DON'T BE MISTAKEN.
THEREF-- THEREFORE... FROM NOW ON, WE'LL ALWAYS BE TOGETHER.

I GUESS IT CANNOT BE HELPED
IT'S THE RETAINER'S DUTY TO FOLLOW THE MASTER...
SEEMS LIKE THIS ASPECT OF HER HASN'T CHANGED AT ALL...
INDEED, IT RUNS IN THE BLOOD...
UNDERSTOOD. LET ME USE THE BODY OF THE DEAD MITSUHIDE
TO SERVE THE ODA FAMILY AGAIN
ALRIGHT"
IF SO... WE MUST ALSO BE TOGETHER WHEN SLEEPING AND TAKING BATHS...
EH... WHY DID HE TURN OUT LIKE THAT...?
For a moment I actually thought that he was cool. Am I an idiot?
SEEMS LIKE TEN YEARS WORTH OF LOVE IS BEING RELEASED RAPIDLY.

OUR AIM IS TO ACHIEVE WORLD'S BEST REVOLUTION EVER.
ALRIGHT LET'S GO!!
THE ENEMY
IS AT THE PEAK OF THIS COUNTRY!!!
Akechi Mitsuhide...
For the sake of the world and loyalty,
together with the princess,
took on the challenge to stir up a real revolution.

Clockwork Lies

Scandations



戦国ARMORS

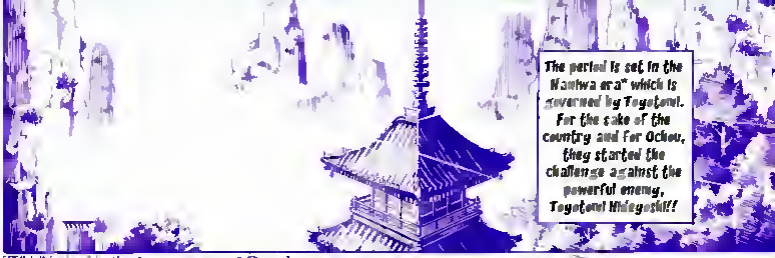
アーマーズ

AKECHI MITSUHIDE.
THE MAN WHO CARRIES THE NAME OF THE "BETRAYER."
HIS GOAL IS TO OBTAIN THE HEAD OF TOYOTOMI HIDEYOSHI - THE ENEMY OF HIS LORD!!

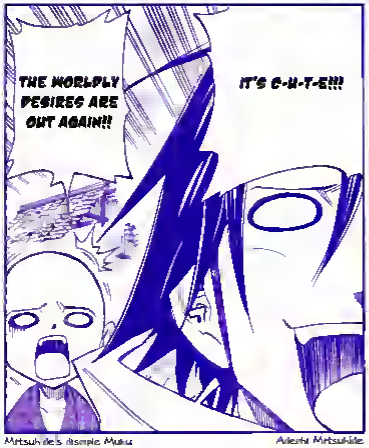
AKECHI MITSUHIDE

SAKAKI SHOUTA

榊ショウタ

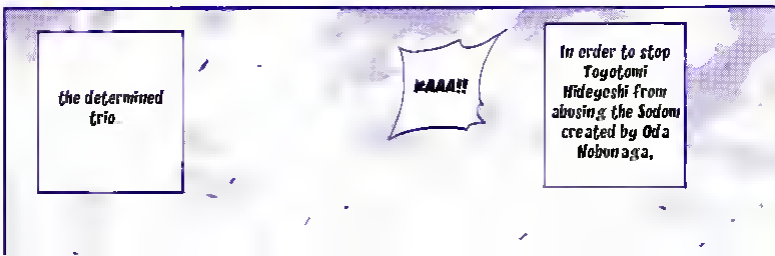

The period is set in the Naniwa era* which is governed by Toyotomi. For the sake of the country and for Ochou, they started the challenge against the powerful enemy, Toyotomi Hideyoshi!!

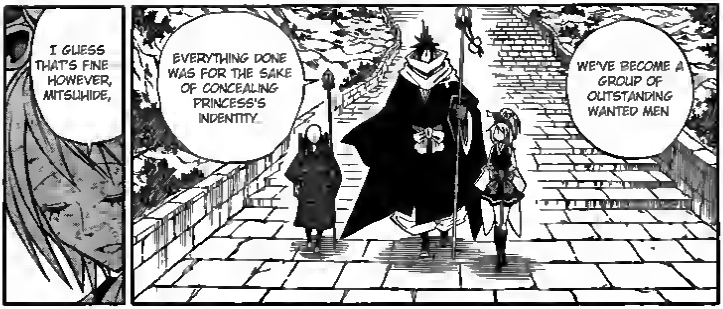
[T/N: Naniwa is the former name of Osaka.]

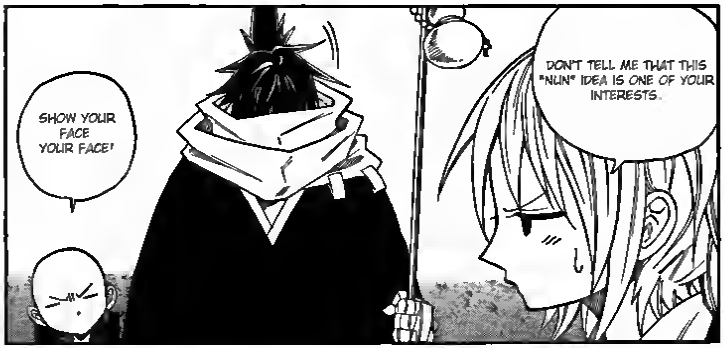


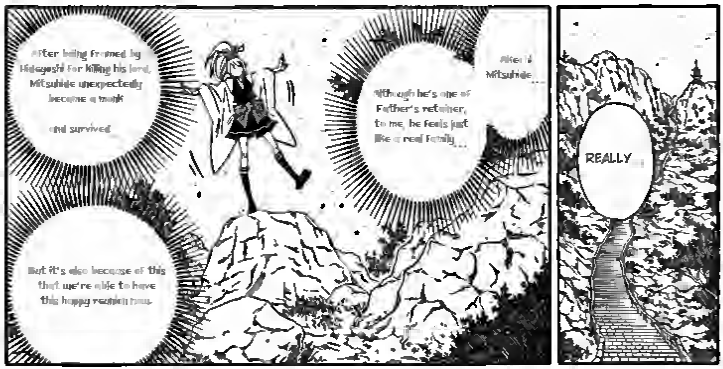
Mitsuhide's disciple, Mutou

Akechi Mitsuhide

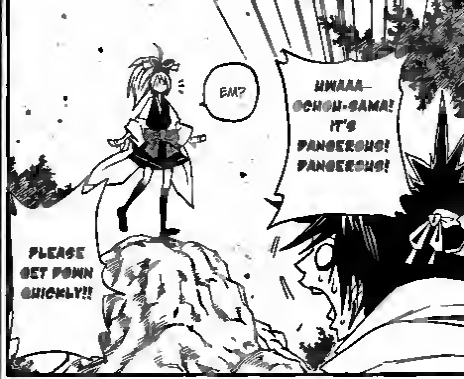



I GUESS THAT'S FINE HOWEVER, MITSUHIDE,
EVERYTHING DONE WAS FOR THE SAKE OF CONCEALING PRINCESS'S INDENTITY.
WE'VE BECOME A GROUP OF OUTSTANDING WANTED MEN


SHOW YOUR FACE YOUR FACE!
DON'T TELL ME THAT THIS "NUN" IDEA IS ONE OF YOUR INTERESTS.


After being framed by Hideyoshi for killing his lord Mitsuhide unexpectedly became a monk
and survived
But it's also because of this that we're able to have this happy reunion now.
Although he's one of Father's retainer, to me, he feels just like a real family...
After I, Mitsuhide...
REALLY

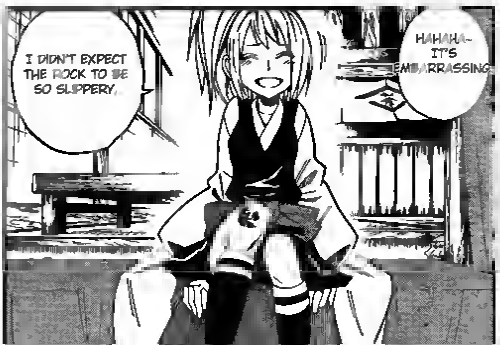
HIYAAA!!
O-OCHOU-SAMAAAA!!!

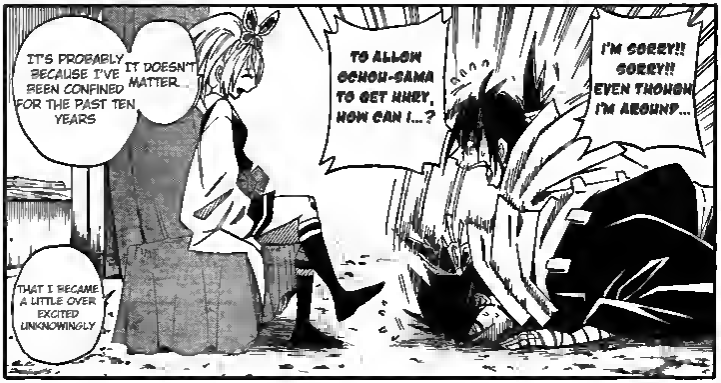

EH?
HMAAA-OCHOU-SAMA! IT'S DANGEROUS! DANGEROUS!
PLEASE GET DOWN QUICKLY!!

..MUCH..

GEEZ DON'T WORRY SO...

TCH

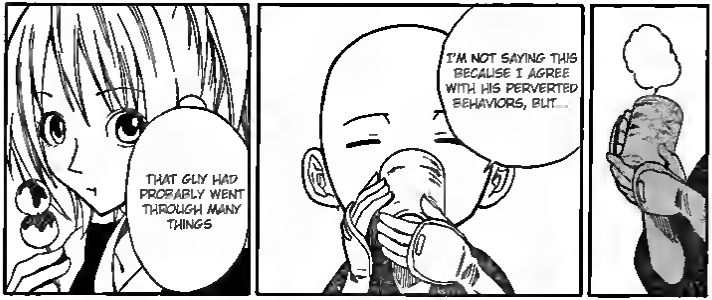

I DIDN'T EXPECT THE ROCK TO BE SO SLIPPERY.
HAHAHA- IT'S EMBARRASSING


I'M SORRY!! SORRY!! EVEN THOUGH I'M AROUND...
TO ALLOW OCHOU-SAMA TO GET HURT, HOW CAN I...?
IT DOESN'T MATTER
IT'S PROBABLY BECAUSE I'VE BEEN CONFINED FOR THE PAST TEN YEARS
THAT I BECAME A LITTLE OVER EXCITED UNKNOWINGLY

SORRY ABOUT HIYAAA-
LICK
I HAVE THE RESPONSIBILITY TO TAKE CARE OF THE INJURY!!
OH

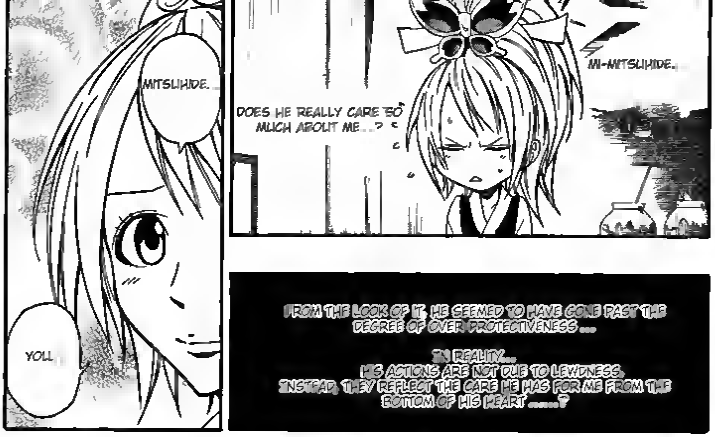
EVEN SO, YOU CAN'T LICK A GIRL'S BODY! ARE YOU ASKING FOR A SCOLDING?!!
NO I JUST THOUGHT THAT LICKING THE WOUND WILL ENABLE IT TO HEAL FASTER
MHHHAAAATTTTTTTT — WHAT ARE YOU DOING?!!!

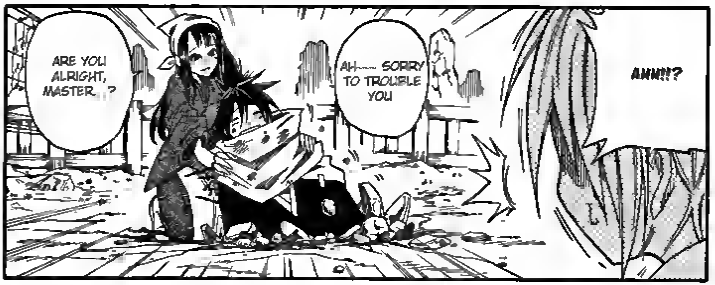
WHY IS HE ALWAYS LIKE THAT?
HE ACTUALLY LOOKS COOL WHEN HE'S SILENT, MU-KUN.
HE'S REALLY A PERVERTED FELLOW.


THAT GUY HAD PROBABLY WENT THROUGH MANY THINGS
I'M NOT SAYING THIS BECAUSE I AGREE WITH HIS PERVERTED BEHAVIORS, BUT...

HE WAS WRAPPED IN BANDAGES AFTER BEING DEFEATED BY HIDEYOSHI.
I AM HIS CENSOR AND HAVE BEEN WITH HIM FOR A LONG TIME
WHEN I FIRST MET HIM, HE WAS NO DIFFERENT FROM A DEAD PERSON.
HOWEVER, COMPARED TO ALL THESE...

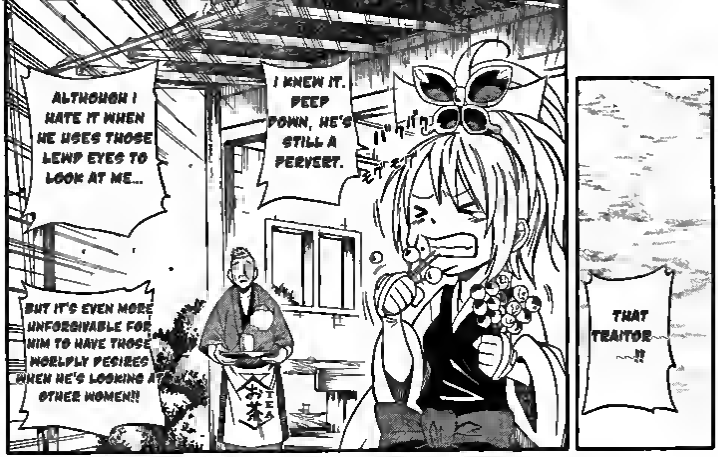
THE WOUNDS INSIDE OF HIM ARE MUCH MORE SEVERE.
HE KNOWS MORE THAN ANYONE... THE PAIN OF LOSING
WITH THE WILL TO PROTECT THE IMPORTANT PLACES, HIS LOVED ONES LIVE ON.
BUT THIS ALSO SHOWS THAT HOW IMPORTANT YOU ARE TO HIM.
HM...
Sri
ALTHOUGH THAT KIND OF OVER-PROTECTION IS A LITTLE ASTRAY FROM THE NORMAL COURSE.

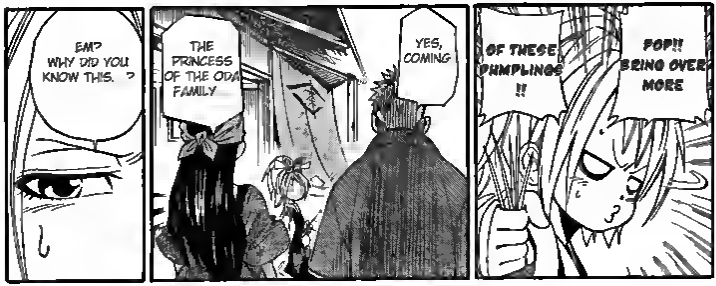

MITSUHIDE.
YOU...
MI-MITSUHIDE...
DOES HE REALLY CARE SO MUCH ABOUT ME...?
FROM THE LOOK OF IT, HE SEEMED TO HAVE GONE PAST THE DEGREE OF OVER PROTECTIVENESS...
IN REALITY...
HIS ACTIONS ARE NOT DUE TO LEWDNESS.
INSTEAD, THEY REFLECT THE CARE HE HAS FOR ME FROM THE BOTTOM OF HIS HEART.....?


ARE YOU ALRIGHT, MASTER...?
AH..... SORRY TO TROUBLE YOU
AHH!!?

THEY WILL HEAL IMMEDIATELY IF MISS IS WILLING TO LICK THEM.
AH THE WOUNDS ON YOUR FACE.
YOU'RE SO NAUGHTY....

HOWEVER...
MISS OCHOU...
IT'S YOUR DUTY AS A MONK TO REMOVE THOSE WORLDLY DESIRES
WAIT A MINUTE, MU-KUN
ARGH!! THAT GUY IS AT IT AGAIN...
IS THE DUTY OF THE MASTER!!!
PUNISHING THE RETAINER FOR BETRAYAL
YOU UNFAITHFUL CHEATER --!!!


ALTHOUGH I HATE IT WHEN HE USES THOSE LEWD EYES TO LOOK AT ME...
I KNEW IT. DEEP DOWN, HE'S STILL A PERVERT.
BUT IT'S EVEN MORE UNFORGIVABLE FOR HIM TO HAVE THOSE WORLDLY DESIRES WHEN HE'S LOOKING AT OTHER WOMEN!!
THAT TRAITOR ~!!

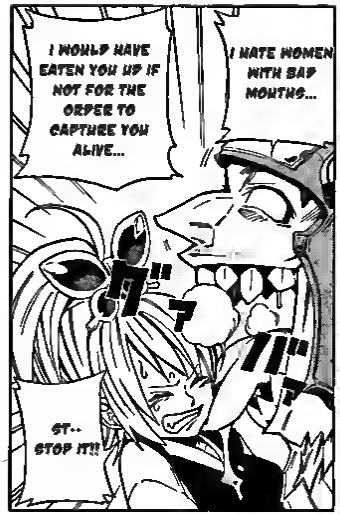

EM? WHY DID YOU KNOW THIS. ?
THE PRINCESS OF THE ODA FAMILY
YES, COMING
OF THESE DUMPLINGS !!
POP!! BEING OVER MORE

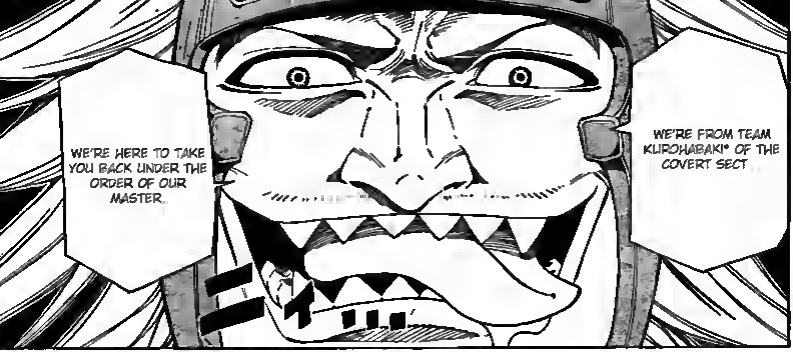
EEEEH!!?
WHAT!!?

CAN YOU TELL ME WHY, MUKU?
IT'S THE REUNION AFTER TEN YEARS WHY AM I BEING HATED?
WHAT ARE YOU DOING...?
SHE IS A GIRL MATURING INTO ADULTHOOD NOW
YOU SHOULD BE MORE AWARE OF THE ATMOSPHERE.
WHEN WE USED TO BE SO CLOSE THAT WE CAN EVEN TAKE BATHS TOGETHER...
!!?
AAAAAAAAAA!!!
OCHOU-SAMA!!?

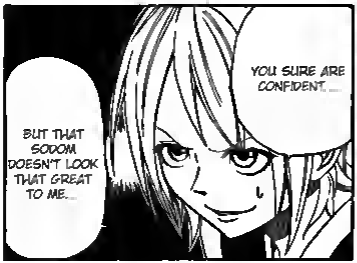
[T/N: The Horo Guards (Horo-Shu) were the elite bodyguards of a Samurai general, in this case, Hideyoshi. Different generals have different coloured 'horo' units.]

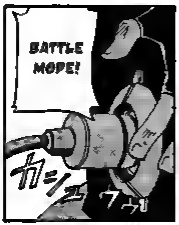
IF THAT'S THE CASE, LET ME CAPTURE HER AND GET A REWARD OUT OF IT.
BASED ON THE INFORMATION MASTER RECEIVED FROM LORD HIDEYOSHI SEEMS LIKE THIS GIRL IS WORTH QUITE A SUM.
スーッ





[T/N: As hilarious as it sounds, Kurohabaki means "Black Legginer."]

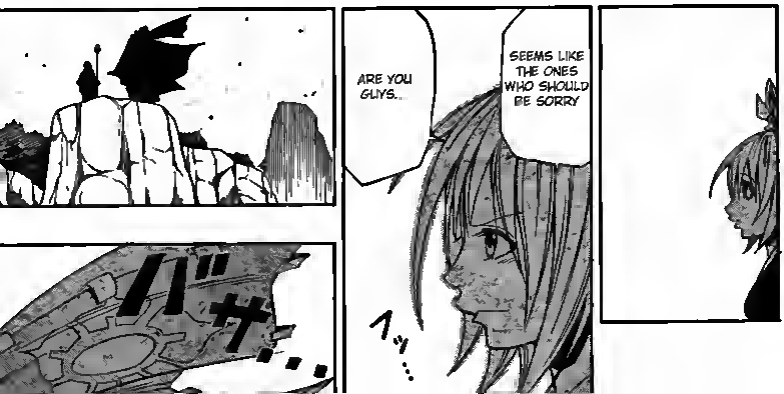




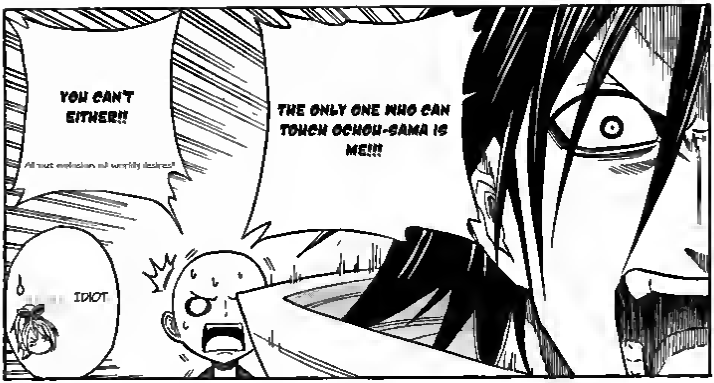
[T/N: Ox head. I think this is with reference to the ox-headed demon of Hell (Buddhist concept)]

WE CAN ALSO BE THE FEUDAL LORDS OF A DOMAIN AND CASTLE
AND THIS SODOM,
WITH THE COMPLETION OF THIS FEAT

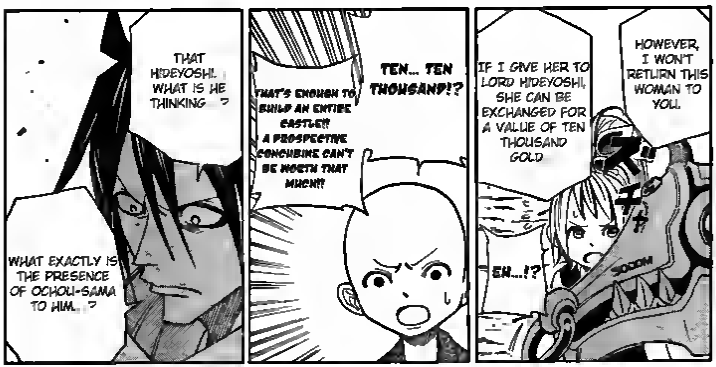
I REALLY HAVE TO THANK LORD HIDEYOSHI... AND THIS WORLD THAT OPERATES BY THE LAW OF THE JUNGLE
ALL THE UNLIMITED WEALTH AND LUXURY
グフフフ


ARE YOU GUYS..
SEEMS LIKE THE ONES WHO SHOULD BE SORRY
バサ...
ﾌｯ...

THAT'S THE MONK THAT WAS WITH HER...
WHY IS HE HERE...?
オオオ
A BUNCH OF IDIOTS MAKING SUCH LOUD EXPLOSIVE SOUNDS
WON'T THAT BE REVEALING THEIR POSITION TO OTHERS...?
ガッ
BRAT!!
YOU LOW LIFE.
REFRAIN YOURSELF FROM DOING THAT,
ナナナ


YOU CAN'T EITHER!!
THE ONLY ONE WHO CAN TOUCH OCHOU-SAMA IS ME!!!
All must evaporate in horrific darkness
IDIOT

WHAT A LOSER...
IMPERSONATING A VILLAIN...
WHAT!?
SO HE'S THE BODYGUARD WHO PASSES HIMSELF OFF AS AKECHI MITSUHIDE...

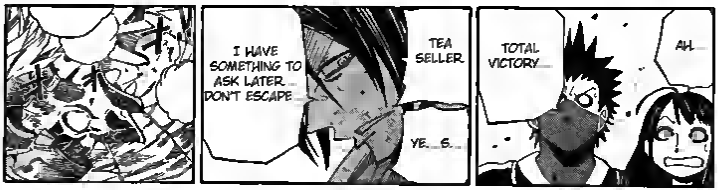

THAT HIDEYOSHI... WHAT IS HE THINKING...?
WHAT EXACTLY IS THE PRESENCE OF OCHOU-SAMA TO HIM...?
TEN... TEN THOUSAND!?
THAT'S ENOUGH TO BUILD AN ENTIRE CASTLE!! A PROSPECTIVE CONCUBINE CAN'T BE WORTH THAT MUCH!!
IF I GIVE HER TO LORD HIDEYOSHI, SHE CAN BE EXCHANGED FOR A VALUE OF TEN THOUSAND GOLD
HOWEVER, I WON'T RETURN THIS WOMAN TO YOU.
EH...!?
SOOOM

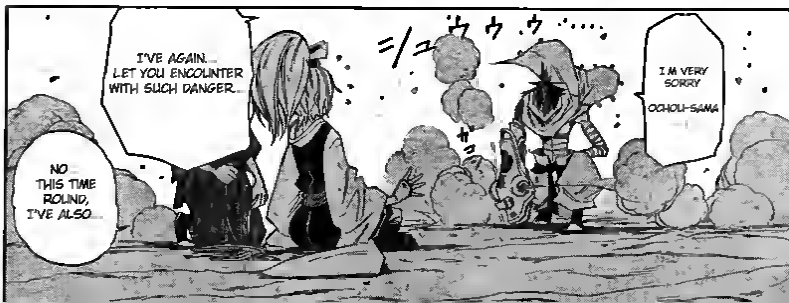
I WILL DEVOUR TILL NOT A SINGLE PIECE OF YOUR BONE'S LEFT!!
BUT BEFORE THAT, I'LL EAT UP THE BOTH OF YOU!!
ドゥッ
WHO KNOWS?
ASK MY MASTER IF YOU REALLY WANT TO KNOW.
[T/N: Ok-ka... deadly destruction]
ヒュッ
GOZN BAKUHA!!!
ボコ
ン
He's Fast!!
NNN!
ガシィョン!

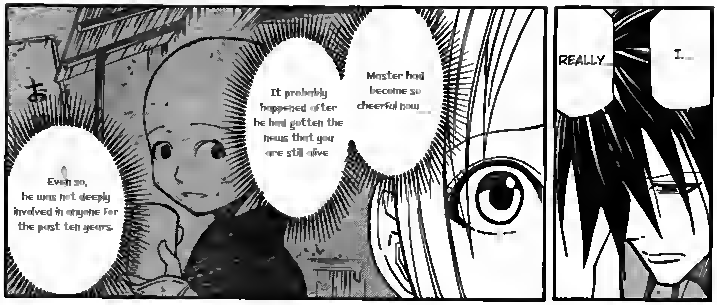
バキ
BATTLE MODE!
オ
オ
オ
TO BE TAKEN AWAY AGAIN!!
TAKE THISSSS...
I'M SORRY
I DON'T WANT THE THINGS IMPORTANT TO ME
ガ

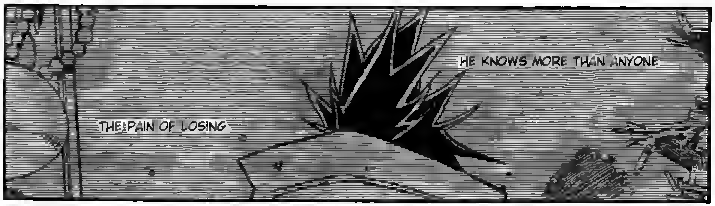
!!!!

NO MATTER HOW STRONG YOUR DESTRUCTIVE POWER IS, IT'LL BE MEANINGLESS IF YOU CAN'T EVEN HIT THE OPPONENT.
BRAT WITHOUT MUCH EXPERIENCE IN BATTLES SHOULD JUST BE GOOD AND LAY THERE

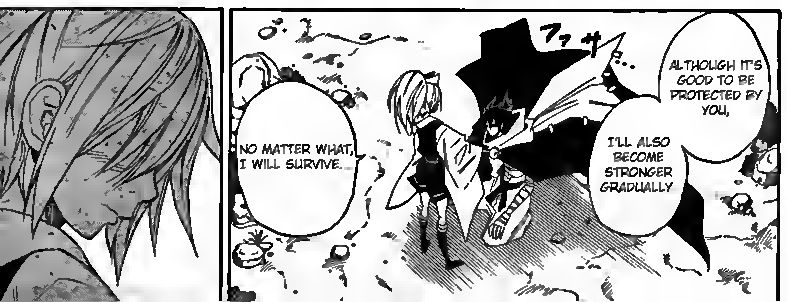

AH...
TOTAL VICTORY...
TEA SELLER
YE...S...
I HAVE SOMETHING TO ASK LATER... DON'T ESCAPE...


I'M VERY SORRY OCHOU-SAMA
I'VE AGAIN... LET YOU ENCOUNTER WITH SUCH DANGER...
NO... THIS TIME ROUND, I'VE ALSO...

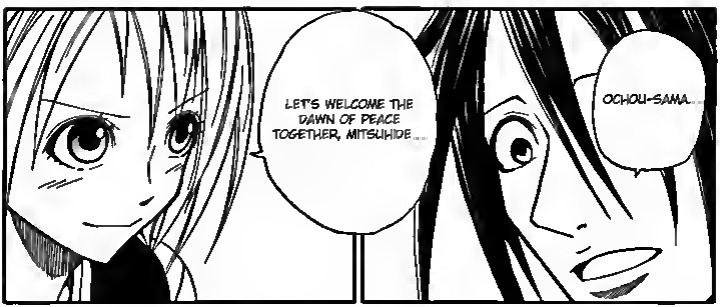

Even so, he was not deeply involved in anyone for the past ten years.
It probably happened after he had gotten the news that you are still alive.
Master had become so cheerful now.
REALLY...
I...


THE PAIN OF LOSING
HE KNOWS MORE THAN ANYONE

I AM THE DAUGHTER OF ODA NOBUNAGA
I WON'T BE DEFEATED SO EASILY
DON'T WORRY


NO MATTER WHAT, I WILL SURVIVE.
ALTHOUGH IT'S GOOD TO BE PROTECTED BY YOU,
I'LL ALSO BECOME STRONGER GRADUALLY

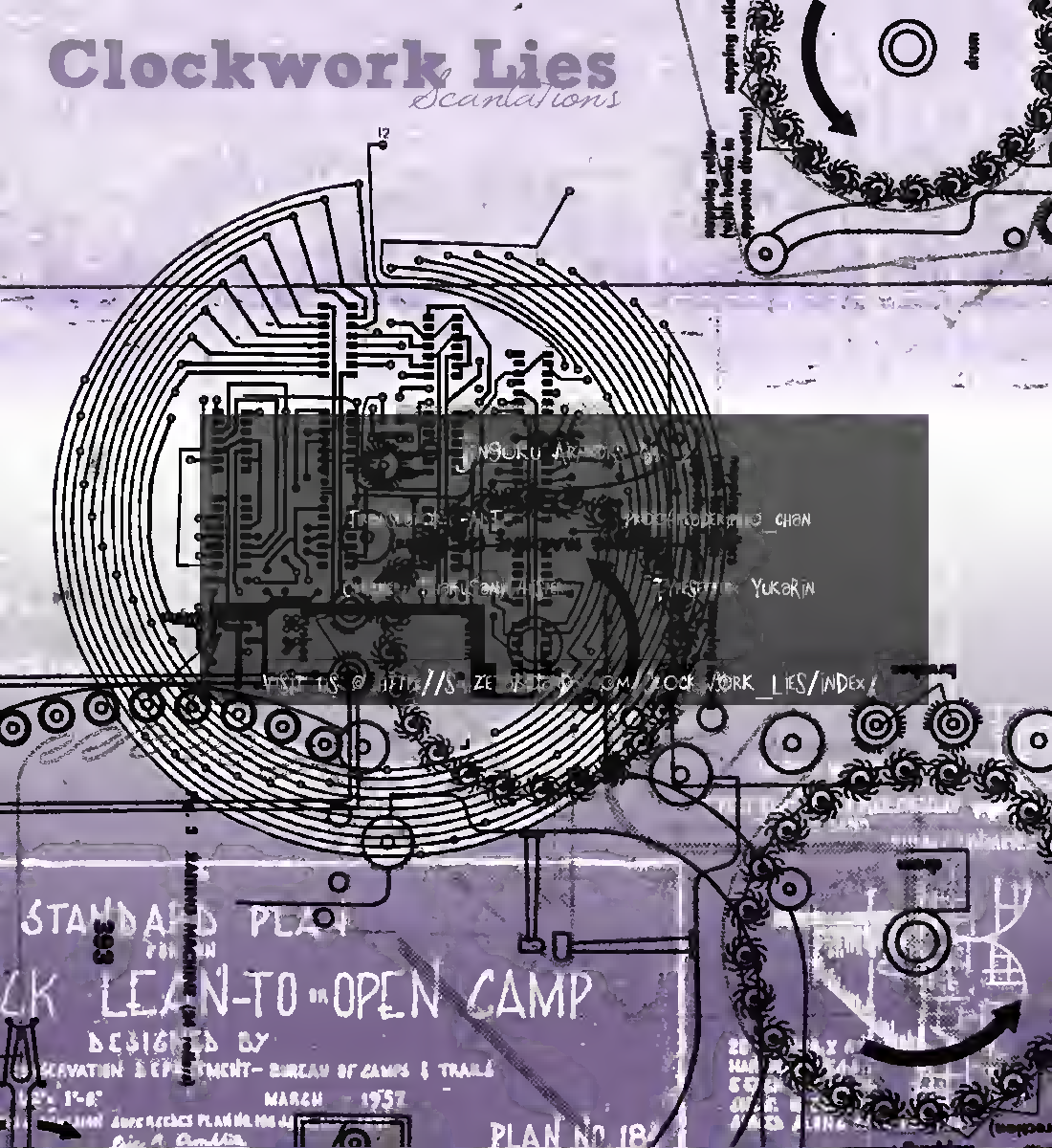
FOR YOUR SAKE.

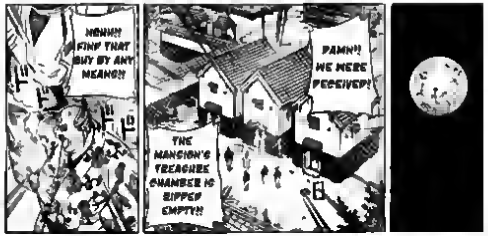

LET'S WELCOME THE DAWN OF PEACE TOGETHER, MITSUHIDE...
OCHOU-SAMA...

THAT'S NOT TRUE. I'M BORN IN THE SIXTH YEAR OF THE TAIEI ERA.
EH?
WHAT? AREN'T YOU STILL YOUNG AND STRONG?
MY BODY IS TOTALLY DRAINED AFTER USING THE SODOM...
PLEASE... PLEASE WAIT FOR A MOMENT.
YES...
DON'T... DON'T CRY.
YOU FOOL!! LET... LET'S GO!!
AH... I THINK THIS IS THE EFFECT OF THE HEAT...
MY HEALING ABILITY INCREASED
THAT'S PROBABLY THE REASON WHY I LOOK SO YOUNG.
AH! ENOUGH!
EH...? AH... IF I'M RIGHT, THIS YEAR I'M...
AHHHHHHHHHHH!? THAT MEANS HOW OLD ARE YOU HOW!?
DON'T SAY ANYMORE!!
IT'S JUST PUBERTY...
WHAT'S WRONG?
BUT... BUT... LOVE AND AGE ARE NOT RELATED~~~
NOOOO~ JUST WHEN MY HEART JUST SKIPPED A BEAT!!

Clockwork Lies

Scandations

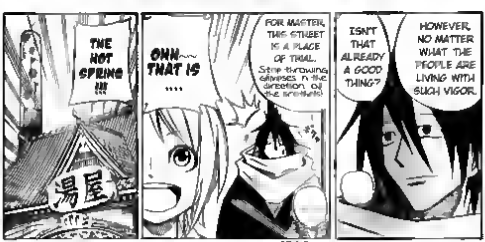



HMMM?! FIND THAT BOY BY ANY MEANS?!
DAMN?! WE WERE DECEIVED!
THE MANSION'S TREASURE CHAMBER IS SLIPPED EMPTY?!

AKECHI MITSUHIDE, THE "REBEL" AND OCHOU, THE "PRINCESS OF THE ODA FAMILY"...
SPEAKING OF WHICH, WHAT IS THIS...?
FACIAL FEATURES PUZZLE
FACIAL MAN
SFX: rustle rustle
WELL, YOU HAVE TO RETURN THE THINGS YOU BORROWED
THANKS FOR THE HOSPITALITY
AH, WHATEVER IT'S NONE OF MY BUSINESS ANYWAY

SFX: Step
WE'RE FINALLY HERE!! THE STREET OF NAGAHAMA!!!
ALSO IN THIS DEVASTATED WORLD LIVES THE UNDAUNTABLE SURVIVORS!!
NEW SERIALIZATION CHAPTER 3 WITH 23 PAGES!!
戦国ARMORS
SCENE 3: THE WORLD'S GREATEST THIEF
SAKAKI SHOUTA

HOO——
EVEN IN THE ERA, THIS CASTLE TOWN IS SURE FULL OF ENERGY
NOT ONLY IS THIS PLACE THE MOST PROMINENT COMMERCIAL CITY OF OMI,
IT IS ALSO THE ENTERTAINMENT DISTRICT THAT RECONE ONLY TO KYO-OSAKA.

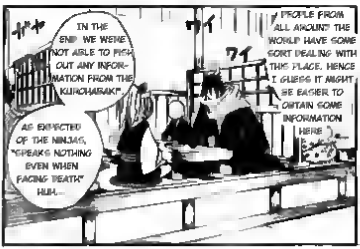

THE HOT SPRING !!!
湯屋
OHH—— THAT IS ....
FOR MASTER, THIS STREET IS A PLACE OF TRIAL. Stone-throwing silences in the direction of the brothels
ISN'T THAT ALREADY A GOOD THING?
HOWEVER, NO MATTER WHAT THE PEOPLE ARE LIVING WITH SUCH VIGOR.

Sagasagami Public bathhouse

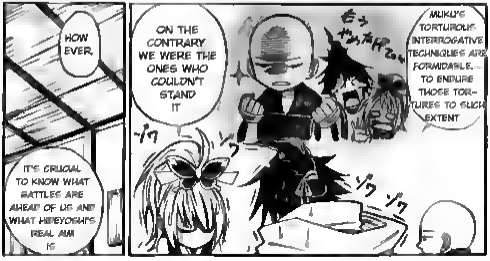
SFX: Shiiin

ポーン
I'VE ALWAYS BATHED IN COLD WATER.
IT FEELS LIKE I'VE JUST BEEN REVIVED!
SFX: Hoo Hoo
ADDITIONALLY I HAVE TO BE ON GUARD AGAINST A CERTAIN PEEPING TOM...
In the end, I couldn't even relax at all...
AHHHH— THIS IS THE ULTIMATE HAPPINESS!
SFX: Drip drip
SFX: Hoo Hoo
EH?
YAA— SORRY FOR THE WAIT

THIS FELLOW!! HE DID IT AGAIN!!
I'M JUST MONITORING THE SURROUNDINGS IT'S REAL
HE'S EVEN USING THE SAME EXCUSE HE USED FOR THOSE COLD BATHS
THAT'S NOT IT I'M JUST


IN THE END WE WERE NOT ABLE TO PIECE OUT ANY INFORMATION FROM THE KUROHABAKI"
AS EXPECTED OF THE NINJAS, "SPEAKS NOTHING EVEN WHEN FACING DEATH" HUH...
PEOPLE FROM ALL AROUND THE WORLD HAVE SOME SORT DEALING WITH THIS PLACE. HENCE I GUESS IT MIGHT BE EASIER TO OBTAIN SOME INFORMATION HERE

[TN: Basic Lessons]


HOWEVER,
IT'S CRUCIAL TO KNOW WHAT BATTLES ARE AHEAD OF US AND WHAT HIBIYOSHI'S REAL AIM IS
ON THE CONTRARY WE WERE THE ONES WHO COULDN'T STAND IT
MUKU'S TORTUROUS INTERROGATIVE TECHNIQUES ARE FORMIDABLE. TO ENDURE THOSE TORTURES TO SUCH EXTENT

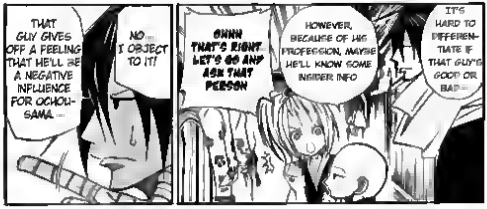
SFX: Strum strum
THIS SOUND-!?
OHHH...
EH?
What is the "value" of my existence ?
Also...who exactly is the master of the Kurohebidi ?

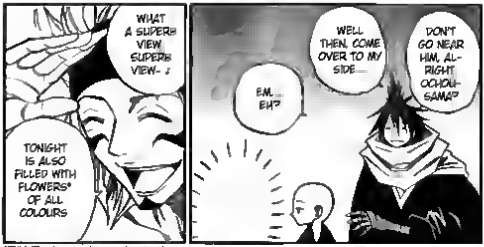
WHAT IS THAT? "Live"?
IT'S TIME FOR THE "LIVE"!!
HUGGY, HUGGY!!!
YAHOO!

SPY Wee Wee-Wee-
GOEMON!
SPY Strum strum strum strum
ARE THE TIMES GOOD? NO. NO PEACE IS STILL BETTER
HEY, HEY
OH OH YAY, YAY
NO! THIS HELL-LAKE AM-PAN!
GOEMON!
WAY TO GO, GOE-MON!!
GOE-MON-SAMA!!
AND THEN, HE'LL DISTRIBUTE THE STOLEN MONEY TO THE PEOPLE
RUMORS ARE THAT HE ALWAYS STEALS ON A WHIM.
THEY'RE ON THE RAMPAGE WITHIN THE COUNTRY. GOE-MON IS THE HEAD OF A GROUP OF THIEVES.
GOEMON... AH, IT'S "ISHIKAWA GOEMON"!!
OHHHH-- IT SEEMS LIKE THEY'RE SINGING!! WHO IS THAT!?

A RIGHTEOUS THIEF? SO HE IS A HERO TO THE PEOPLE
BUT IT SEEMS LIKE HE ALWAYS TARGETS THE FELIDAL LORDS WITH POWER AND WEALTH.
I DON'T UNDER-STAND IT EITHER
WHY DID HE DO THAT ON PURPOSE? DIDN'T HE STEAL THOSE THINGS?

IN THE EYES OF THE CURRENT NANIWA POWER, HE IS SEEN AS THE MOST DANGEROUS AND MOST WANTED CRIMINAL.
BUT A THIEF IS STILL A THIEF


THAT GUY GIVES OFF A FEELING THAT HE'LL BE A NEGATIVE INFLUENCE FOR OCHOU-SAMA...
NO... I OBJECT TO IT!
OHHH THAT'S RIGHT. LET'S GO AND ASK THAT PERSON
HOWEVER, BECAUSE OF HIS PROFESSION, MAYBE HE'LL KNOW SOME INSIDER INFO
IT'S HARD TO DIFFERENTIATE IF THAT GUY'S GOOD OR BAD...


WHAT A SUPER! VIEW SUPER! VIEW~ ♪
TONIGHT IS ALSO FILLED WITH FLOWERS* OF ALL COLOURS
EH...EH?
WELL THEN, COME OVER TO MY SIDE...
DON'T GO NEAR HIM, ALRIGHT OCHOU-SAMA?

[T/A] The flowers here refer to the ladies gathered below the stage]

OH, OH!!
I HAVE SOMETHING TO ASK YOU..
PLEASE, ISHIKAWA !!
But, this is just something trivial!!
I want to become strong and I've already made up my mind!! I can do it too!!
UWAAAA- WHAT'S WITH THIS SHAMELESS BUNCH OF WOMEN..?
Really filthy

NO——!!!
EH?
I'VE FOUND A TREASHEE~~!!!
GOEMON-SAMA I'LL SAVE YOU RIGHT AWAY!

SEX CRACK

!!!

GOEMON-SAMA!!
NI... NITSHNIPE!!
おも

YOU ARE... AKECHI
YOU...
AH...!?

HOW DARE YOU SHOW SUCH DIRTY BEHAVIOR TOWARDS THE PRINCESS OF THE 69'A FAMILY?!

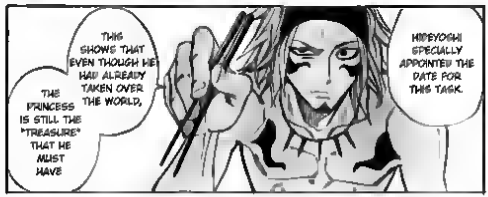
SFX Roar

SINCE HE KNOWS OUR IDENTITY IT SHOWS THAT HE MAY REALLY KNOW SOME USEFUL INFORMATION
THAT'S GREAT...
SHE SHOUTED MY NAME SUDDENLY I JUST DIDN'T NOTICE IT AT THAT MOMENT

OH, OH HOW DARE YOU GUYS OBSTRUCT MY MOMENT OF BLISS?!
ACCEPTING THE DISRESPECT OF OTHERS WITH LAUGHTER IS THE MEANING OF MY LIFE!!
EVEN SO, YOU'RE STILL A TWERP!!

THIS IS THE LOWEST. And they're so loud.
A BATTLE BETWEEN A WOMANIZING SCUM AND A SILENT PERVERT. HUH...
BUT I'LL BE THE ONE TO PROTECT OSHOU-SAMA'S CHASTITY!!
CUTE. I SHARE THE SAME SENTIMENT
AS THE THIEF WHO STEALS THE HEARTS OF WOMEN, HOW CAN I NOT DO ANYTHING WHEN FACING SUCH A CUTE BABE?

SPEAKING OF THE "DATE", IT'S THE OVERLORD OF THE NORTH THAT REIGNS OVER THE OSHU PROVINCE*
KUROHABAKI IS A SECRET GROUP* THAT SERVES THE DATE FAMILY
I SEE. SO THAT'S THE THING YOU WANT TO ASK ABOUT
[T/N: Oshu is the name for Old Japan's Mutsu province.]
[T/N: I.e. Hidden Ninjas who carry out secret missions]


HIDEYOSHI SPECIALLY APPOINTED THE DATE FOR THIS TASK.
THIS SHOWS THAT EVEN THOUGH HE HAD ALREADY TAKEN OVER THE WORLD,
THE PRINCESS IS STILL THE "TREASURE" THAT HE MUST HAVE

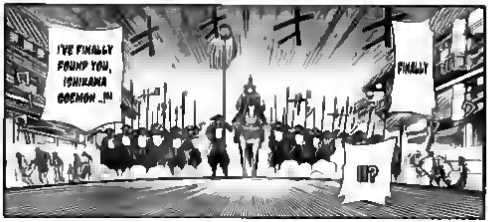
WHO KNOWS? NO MATTER WHAT, HE'S STILL A FEUDAL LORD UNDER THE CONTROL OF TOYOTOMI
DON'T TELL ME... IT'S SOEDA ...?
LISTEN. THE HEAD OF THE DATE IS A YOUNGSTER KNOWN AS THE "ONE-EYED DRAGON MASAMUNE"
IT SEEMS LIKE HE OBTAINED SOME INCREDIBLE POWER AFTER JOINING HANDS WITH HIDEYOSHI
!?
WHY NOT LET US INITIATE THE ATTACK TO UNEARTH THE SECRET SURROUNDING OCHOI-GAMA?

WHAT DID YOU SAY?!
CALM DOWN.
SFX Punch
ALTHOUGH THE FAME YOU'VE EARNED IN THE BATTLES WAS REALLY ASTOUNDING. THAT'S STILL SOMETHING THAT HAD HAPPENED TEN YEARS AGO!
OH, OH SEEMS LIKE MR. REBEL WOULD LIKE TO DIE FOR THE SECOND TIME.
WASTING WHAT'S LEFT IN YOUR REMAINING YEARS EASILY. EVEN BUDDHA-GAMA'S GOING TO BE ANGRY!
CALLING HIM THE ONE-EYED "DRAGON" MIGHT JUST BE GOOD.
SINCE HE IS TOTALLY A MONSTER.
I HAD AN ENCOUNTER WITH MASAMUNE
SFX Thud
ALRIGHT!! I SHALL SERVE YOU TO SERVE AS THE SHIPE IN THE BATTLE FOR SUPPRESSING THE PAST!!
ISHIKANA GAEMON!!!
YOU'RE AN INVALUABLE ACQUISITION THAT CANNOT BE LOST!!
EH?
WHAT?! DOESN'T THAT MEAN THAT YOU KNOW MORE ABOUT THE ENEMIES THAN OTHERS?!

SFX Drop
EH?
EH!?
TALKING ABOUT LEVEL OF LEWDNESS, MONK SAMA'S DEFINITELY ON PAR WITH ME.
IT'S TOO DANGEROUS! THAT'S A PERVERT!!!
YOU'RE NOSY! MITSUHIDE ISN'T IT GOOD TO HAVE MORE BATTLE POWER?
EHHHHHHH!!?

HOW FOOLISH.
YOU'RE GOING TO GIVE ME A COUNTRY AS A REWARD?
AND WHAT ? BY THE TIME AKECHI CONQUERED THE WORLD,

SFX Dash
HEY, STOP THERE!! MITSUHIDE IS NOT THAT KIND OF PERSON...
GOODBYE,
I DON'T WANT TO BE INVOLVED IN ANY "SORROW -AND-END" WITH RELATION-THE SODOM SHIP WARRIOR WITH SUCH IDIOT-ICALLY STRONG DESIRE TO SUPPLANT THE HIGHER UPS.
LITTLE PRINCESS
Found you!!


I'VE FINALLY FOUND YOU, ISHIKAWA GOEMON ..!!
FINALLY
!!?

STEAL MY MONEY ..?!
YOU BASTARD HOW DARE YOU ..
HE'S FROM THE FEUDAL LORD HOUSE THAT I'VE INTRUDED YESTERDAY
YO
HM.. WHO'S THAT?

"IN SUBSISTENCE YOU LL HAVE TO RETURN WHATEVER YOU HAVE BORROWED "
OH, OH THOSE MONEY WAS OBTAINED BY OPPRESSING THE PEOPLE, RIGHT?
THIS IS MY BELIEF

バサッ
VERY WELL I KNOW WHAT TO DO NOW!! LET THOSE DESPICABLE THIEVES
HAVE A TASTE OF THIS JET-BLACK NEWEL
!!!

DON'T AIM THE MUZZLE TOWARDS THE PEOPLE ON THE STREET!!
OI, YOU!
CA.. CA..CA.. CANNON !?

!?
THAT MEANS THAT THEY HAVE THE SAME OFFENCE TOO!!
DIDN'T YOU DISTRIBUTE ALL THE MONEY TO THE PEOPLE !!?
DIE!!!

ドオン
!!!?

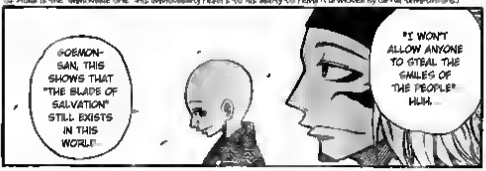
FI-- FIRE!!!
WAH... WHAT IS THIS MONSTER -?
!!!
オ

!!?
HE... ALL MY MONEY...
SH... SHUT UP!! I AM THE FEUDAL LORD. WHY SHOULD I CARE ABOUT THE CHEAT LIFE OF THOSE POOR PEOPLE!!
BUT NOW, YOU WANT TO INVOLVE THE INNOCENT?
IT'S FINE TO PUNISH THE THIEVES.
EH!?
EEEK...!!
I DON'T CARE WHAT REASONS YOU HAVE. I WON'T ALLOW ANYONE TO STEAL THE SMILES OF THE PEOPLE IN FRONT OF MY FACE!!
GET LOST THIS INSTANT.
I DON'T WANT TO DREW THE MATTER UP...

INDEED I CAN'T WIN AGAINST THOSE ARTILLERY SHELLS...
IT WAS REALLY AN EYE OPENER FOR ME
MITSUHIDE IS INCREDIBLE, RIGHT?"
Huhuh!
SO HOW WAS IT ISHIKAWA GOEMON?"

ABOVE THE BLOOD DRENCHED BATTLE FIELDS THE GREY SKIES DESCENDED, ABOVE IT LIKE WINTER SNOW
IMPOSING SANCTIONS TO ALL INJUSTICE WITH THE HAMMER OF JUDGMENT IT'S JUST AS IF HE'S
NORAS BEING ENTWINED THE BLAZE OF KARURA"

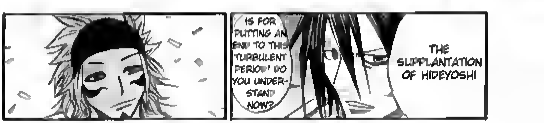
[TTN: In Buddhism, Acala is not a Buddha but one of the Five Wisdom Kings of the Vidya Realm. The literal translation of Acala is the "unmovable one." His unmoveability relates to his ability to remain unmoved by carnal temptations.]


GOEMON-SAN, THIS SHOWS THAT "THE BLADE OF SALVATION" STILL EXISTS IN THIS WORLD!
"I WON'T ALLOW ANYONE TO STEAL THE SMILES OF THE PEOPLE" HUH...

[TTN: Karura is name of Tenkai's Soldier.]

OH!
EM?
OH, OH. SEEMS LIKE HE'S EVEN MORE CONSPICUOUS THAN ME
AKECHI MITSUHIDE
HE REALLY PISSES PEOPLE OFF— REALLY
LISTEN CAREFULLY ISHIKAWA MY SUPPLANTATION OF THE HIGHER UPS, IS NOT FOR THE GOAL OF BEING THE DICTATOR OF THIS WORLD!!
DON'T, DON'T BE MISUNDERSTOOD!! IT WAS NOT FOR YOUR SAKE!!
YO YOU'VE WORKED REALLY HARD FOR MY SAKE

IT'LL BE TO ENSURE THAT THE PEOPLE OF THIS COUNTRY
USING YOUR WAY OF SPEAKING
WILL BE ABLE TO LAUGH TO THEIR HEART CONTENT


IS FOR PUTTING AN END TO THIS TURBULENT PERIOD! DO YOU UNDERSTAND NOW?
THE SUPPLANTATION OF HIDEYOSHI

BUT WHEN IT COMES TO SUCH A TIME, YOU SEEM TO BE EXTREMELY ASSERTIVE
LITTLE PRINCESS LOOKS NAIVE,
DO YOU FEEL LIKE TRANSFORMING FROM THE 'HERO OF THE STREET' TO THE 'HERO OF THE COUNTRY'?
HOW WAS IT? HOW WAS IT?

*CTN: Aside from at the "oh, ok" Sanemon puts at the start of his sentence, he also loves to talk in terms of "borrowing" and "lending."

I GUESS IT CAN'T BE HELPED FOR THIS TIME,

LET ME, THE GOEMON-SAMA "LENDS" ALL OF YOU A HAND!

IT'S ALSO A FACT THAT I'VE "BORROWED" A FAVOR FROM YOU.

ALTHOUGH I HAVE NO INTENTION OF BECOMING YOUR COMRADE,

NO "EH" FROM YOU!

EH--!?

ALRIGHT!

YOU BETTER WASH YOUR NECK AND WAIT!**

SO OUR TARGET IS THE OVERLORD OF THE NORTH, ONE-EYED DRAGON MAGAMINE--!

NO WAY I'M GONNA LISTEN TO YOUR ORDERS!

LAY A FINGER ON GOEMON-SAMA AND I'LL TURN YOU RIGHT INTO FLYING ASHES!!

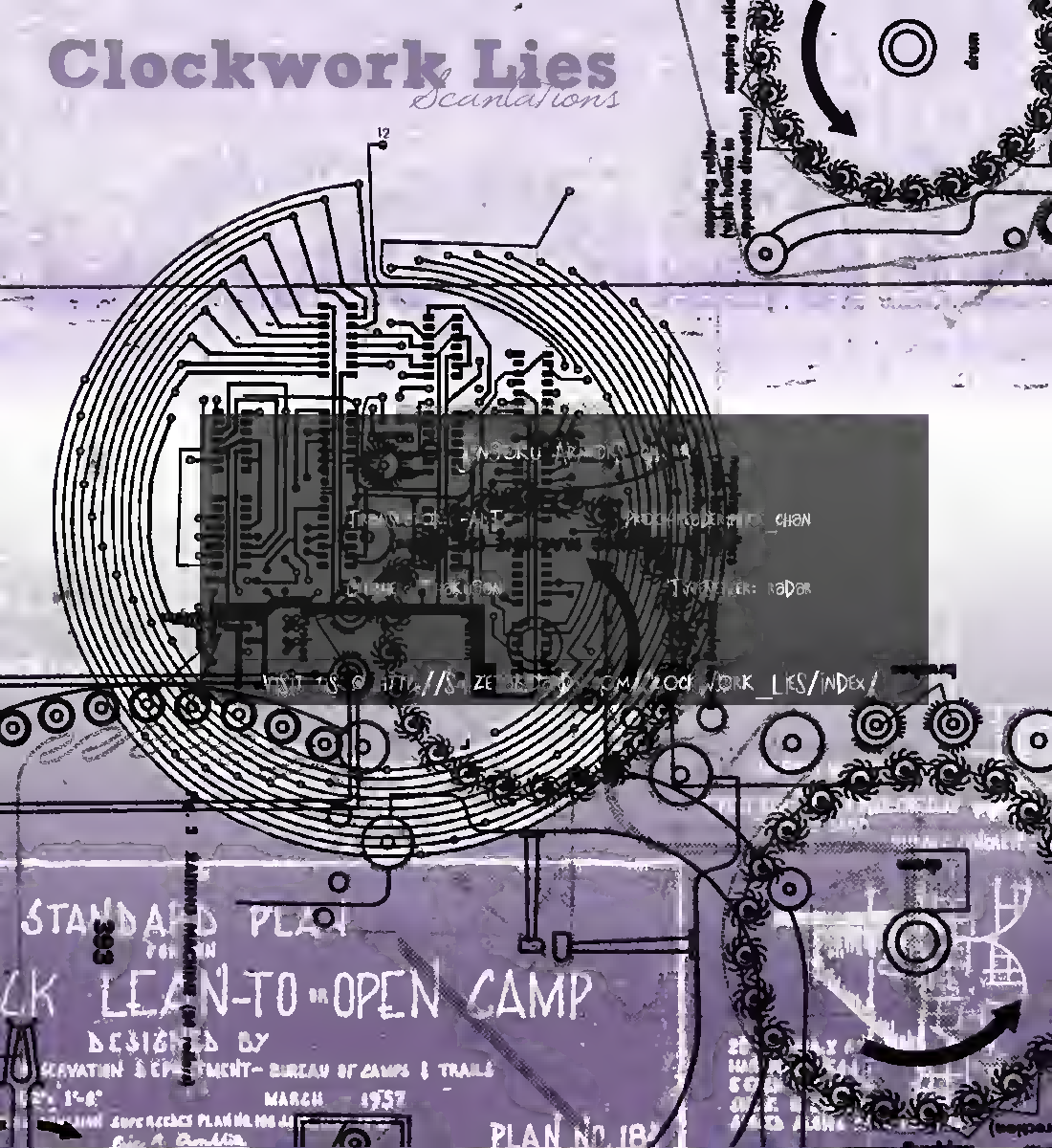
PLEASE GET ALONG WITH EACH OTHER.

END OF CHAPTER 3

**CTN: This is an old samurai slogan. The phrase is normally connected between enemies as their next meeting would typically mean death. However, during fights in this context, Tenkai is warning Gotemon (in a half-jokingly manner) that if he "gives anything during his next meeting but a warm welcome (by kicking him)

Clockwork Lies

Scanations

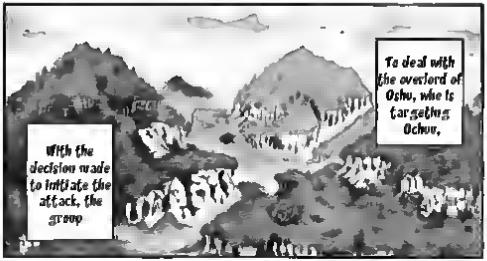


ARMORS
IN THIS COUNTRY, THERE ARE THOSE WHO WAIT TO SAVE THE LIVES OF OTHERS. IN THEIR HEARTS, THERE WILL NEVER BE SHADOWS TO ENSHROUD THEIR SPIRITS.

SCENE 4: ARRIVAL AT THE MATSUMOTO CASTLE*

[*TN: It is also known as the "Crow Castle"]

SAKAKI SHOUTA


With the decision made to initiate the attack, the group
To deal with the overlord of Oshu, who is targeting Ochuu.

KEEP MOVING
OI! HURRY UP, ISHIKAWA GOEMON.

IT WAS NOT WITHDRAWN THAT WAS CONFINEMENT!!
IT'S PITIFUL - FOR THE PAST TEN YEARS, ONE HAS BEEN LEADING A WITHDRAWN LIFE ...
WE CAN'T BLAME HER FOR HAVING NO STAMINA.
YOU'RE ACTUALLY MORE INSOLENT THAN I AM.
SHUT... SHUT UP
WOW BEING SO BOSSY WHEN YOU'VE BEEN PIGGY-BACK FOR THE WHOLE TIME
INSOLENT FELLOW

RIGHT NOW HE SHOULD BE STAYING IN THE MATSUMOTO CASTLE, WHICH IS ON THE WAY TO HIS DESTINATION.
OSHU
SHINANO
MATSUMOTO CASTLE
OMI
HIZEN NAGOYA
MASAMUNE WAS ORDERED TO HEAD FOR THE STAGING AREA, HIZEN NAGOYA, TO JOIN THE BATTLES

Oh Oh Finally Mitsuhide
Seeing me as a real warrior!! hmm
AKECHI EVEN THOUGH PRINCESS IS REALLY CUTE, AREN'T YOU SPOILING HER A LITTLE TOO MUCH? SHE'S NOT A KID AFTER ALL
INSOLENT FELLOW!! OCHOU-SAMA IS NOT A KID ANYMORE.--
OH OH! COME ON, BE REALISTIC! IF NOT THE NAME OF THE ODA WILL HAVE TO WEEP!
IS, IS THAT SO?

[T/N: Goemon is saying that Ochou's ignorant can be a disgrace to Oda's name.]

YOU CAN ACTUALLY FEEL THEM... ON YOUR BACK.
THOSE WORDS ARE LIMITED TO HER BREAST
I HATE IT!!!!
HAA--!!
EEH.. WAIT A SECOND... MMHN... NANNDAN!!
DARN IT MEN AMP HINATEVER...
ギュフフフ
バキッ
ドゴ
HOW IS THAT POSSIBLE!!!!
NICE MOVE, BY CHANCE, WAS THE CONTACT DELIBERATE?

[T/N: Namusan is the short form of "Namusensou" which refers to the three treasures of "Sutsun" [enlightening] stone it to seek divine intervention]

Mercenaries is also a Sedom warrior, huh
WITH THE NEARBY PRESENCE OF THE DAREDEVIL, WHO HOLDS THE "LEGENDARY WEAPON"
THERE IS NOT A SINGLE SOUL IN THE VICINITY
IT MIGHT BE WISER FOR EVERYONE TO FLEE FOR THEIR LIFE BUT IT, LITTLE PUPPY?
WHEEZE *WHEEZE*

Its existence alone is enough to take away the peaceful life of everyone—
Indeed, all Sedom does is to instill fear in the people

HEY— I'M NOT A MISER ALRIGHT
EH— WHAT A SURPRISE DON'T YOU TALK ABOUT "BORROWING" AND "LENDING" WITH A DOG?
LEARN TO LIVE WISELY!
THERE YOU ARE TAKE THIS AND GO

IN ANY CASE, I JUST HATE THE BAD AFTERTASTE OF THOSE WEAK WAYS OF LIVING
YEAH, NOT JUST "BORROWING" AND "LENDING"
REGRETS, ATTACHMENT HATRED

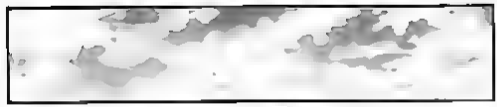
SHUT UP!! I DON'T KNOW YOU ANYMORE!!
PLEASE WAIT FOR ME OCHOU SAMA~~~

OH OH!
THAT'S IT LET'S GET GOING

THAT'S, THAT'S NOT IT!! COME TO THINK OF IT MITSUHIDE, YOU'VE GOT NO RIGHTS TO SPEAK AT ALL.
HOW DARE HE TOY WITH THE FRAGILE HEART OF OCHOU-SAMA ~~~!!
NNAAYYY!? THAT LITTLE ...
DID SHE JUST FALL IN LOVE WITH GOEMON-SAN OR SOMETHING?

オ オ オ...
ヒ゜ー
ヒュー
ゴロ
HOJIRO-SAMA ..!!
SORRY FOR THE INTER-SION!!
WHAT IS SO IMPORTANT THAT YOU HAD TO INTERRUPT THE BEAUTIFUL MELODY OF THE FLUTE...?
N, NO...
IT'S... IT'S BECAUSE

AS EXPECTED OF THE REBEL OF THE WORLD AND THE DAUGHTER OF NOHJINGA... THAT'S REALLY BRAVE
REALLY... AKECHI-DONO AND OCHOU-DONO ARE HEADING TOWARDS THIS PLACE?



[T/N: It seems like Ochou's picture up Genemon's "Oh Oh" heart.]

IT HAPPENED WHEN I FIRST JOINED THE THIEF'S LINE OF WORK
DURING THAT TIME, ALTHOUGH I WAS JUST AS A GREEN HORN, I HAD MY EYES ON HIS SODOM.

I FIGURED MYSELF AS ONE OF THE ENEMY SOLDIERS WHILE WAITING FOR THE MOMENT OF MASAMUNE'S DEATH.
TO TAKE ADVANTAGE OF THIS GOLDEN OPPORTUNITY.
AT THAT TIME, IN THE BATTLE OF HITOTSUBASHI, THE SEVEN THOUSAND MEN DATE ARMY...
WAS SURROUNDED BY THE ENEMY TROOPS, WHICH CONSISTED OF THIRTY THOUSAND SOLDIERS.
BEHEAD MASAMUNE!!!
SHOUT AT THE TOP OF YOUR VOICE!
THAT GUY AS WELL!!!
THE HOWLS OF THE THIRTY THOUSAND SOLDIERS WERE SILENCED THE MOMENT THEY WERE HEARD.

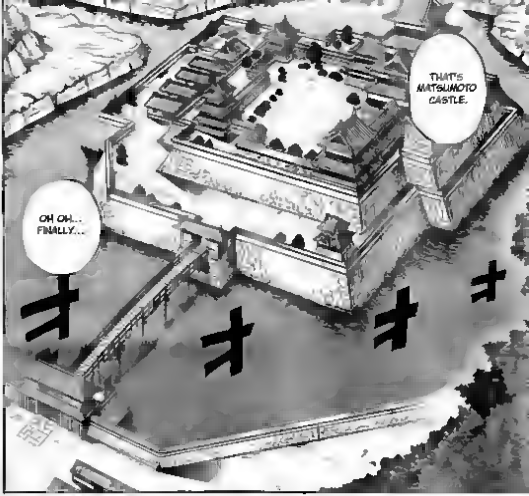
THE ENEMIES WERE MASSACRED AS IF THEY WERE MERELY INSECTS. WITHIN MOMENTS, THE TABLES WERE TURNED.
IN THE NIGHT WITH FLOATING CRESCENT MOON, THE DRAGON APPEARED, AS IF IT HAD JUST DESCENDED WITH A DANCE FROM THE SKY.
EVERYTHING WAS DONE WITHIN A NIGHT AND BY A SINGLE PERSON.

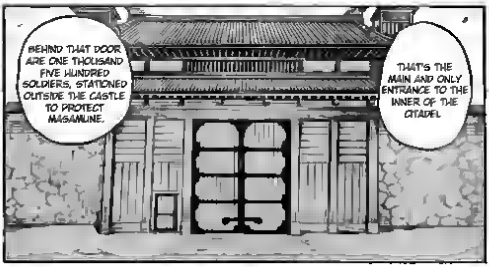
SAME LEVEL AS THAT MONSTER...!?
IT BELONGS TO THE SAME CLASS OF SOOOM AS MINE.
JUDGING BY THAT LEVEL OF POWER, I'M AFRAID THAT...
NO WAY... DOESN'T THAT MEAN THAT HE'S REALLY STRONG?

IT'S TOO TROUBLESOME. I'M SORRY, BUT I'M NOT GOING TO BE INVOLVED IN SUCH CONFLICTS
YOU ARE REALLY A MISER.
DON'T EVER INVOLVE ME IN SUCH CONFRONTATIONS
SO THAT WAS WHAT HAPPENED THERE'S NO WAY I'M GOING TO FACE MASAMUNE

SO NOW FOR THE OPPONENT, WE HAVE A YOUNG WARRIOR WITH THE POWER OF A RISING DRAGON.
AND ON OUR SIDE WE HAVE AN ILL FATED OLD SOLDIER WHO HAD DESCENDED FROM THE BATTLING STAGE
I WONDER WHAT TACTICS WILL BE USED BY BOTH SIDES

LOOK, WE'VE REACHED IT
MI. MITSUHIDE


OH OH... FINALLY...
THAT'S MATSUMOTO CASTLE.


BEHIND THAT DOOR ARE ONE THOUSAND FIVE HUNDRED SOLDIERS, STATIONED OUTSIDE THE CASTLE TO PROTECT MASAMUNE.
THAT'S THE MAIN AND ONLY ENTRANCE TO THE INNER OF THE CITADEL.

I'VE ALREADY TOLD YOU THAT THEY'RE PREPARING FOR BATTLES
IT'S THE SITUATION WHERE WE CAN'T MAKE ANY SUDDEN ATTACK.
ONE THOUSAND FIVE HUNDRED!? IT'S REALLY THAT MUCH!?

WE HAVE TWO CHOICES
SHOULD WE WAIT PATIENTLY FOR THEIR GENERAL TO LEAVE THE PALACE AND STRIKE?
OR WE SHOULD JUST FLEE WITH TAILS BETWEEN OUR LEGS?

OUR SIDE'S GENERAL IS THE LITTLE PRINCESS... ISN'T IT?
SO WHICH ONE WILL YOU CHOOSE?
Ummm... Will this be alright!? The enemy is more difficult to handle than was thought. ...
They have so many soldiers what should I do ?

!!!

EHHHHHH HHHHHHHHH MITSUHIDE!?
WHAT IS HE DOING? THAT GUY!!

ABOUT THAT
THE ANSWER IS CLEAR!

WHAT ARE YOU PLANNING TO DO, MITSUNIFE!?
ガヨン

OH! STOP IT!!

YOU'RE TOO LOUD ISHIKAWA.
HAVE YOU FINALLY THENEP GENUE, OLD MAN!!

BECAUSE OCHOU-SAMA WAS BEING CONFINED I'VE BEEN HOLDING BACK FOR A LONG TIME
I'VE ENDURED EVERYTHING WITH MY TEETH CLENCHED FOR THE PAST TEN YEARS
ガッ
OCHOU-SAMA. ALTHOUGH THIS "BLADE OF SALVATION" IS IN MY POSSESSION

THERE IS NOTHING FOR ME TO HESITATE OVER ANYMORE.
BUT NOW THERE ARE NO MORE REASONS FOR ME TO ENDURE
OCHOU-SAMA IS NOW WITH ME—

TO THOSE INSOLENT FOOLS WHO DARE TO LAY THEIR HANDS ON THE DAUGHTER OF LORD HOSHNAGA
I WILL KNOCK THEM DOWN FACE-ON WITH EVERYTHING I GOT
SO THAT THEY WILL NEVER TRY TO DO THAT AGAIN!!!

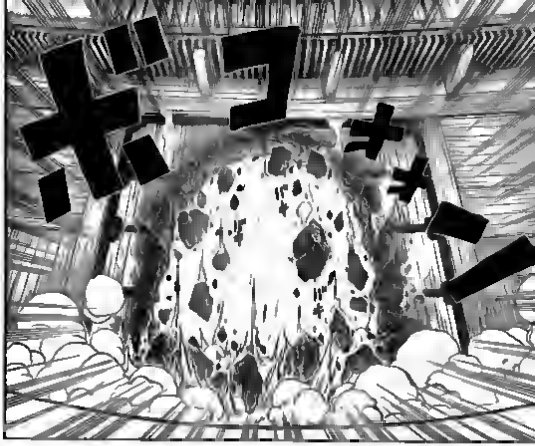
KARURA
ACTIVATED...
WHAT!!?

WHAT'S HAPPENING!?
HHA AHH...

CNT IT CNT!!
IT'S HOT -!!
COOL...

CNT?

ONE THOUSAND PEOPLE?
...
FIVE HUNDRED PEOPLE?
...
A HUNDRED PEOPLE? DEATH
...


ドゴォォン

ガン
AH... NOT GOOD.

I WILL NOT LOSE TO THAT YOUNG BRAT FROM OSHU
THIS FIST OF MINE, WHICH HAD ALREADY EXPERIENCED ALL JOYS AND SORROWS OF LIFE

EN...
EN...
EN...
SO TROUBLE-SOME...
OH OH THINGS HAVE ALL BECOME
A FRONTAL ATTACK
HE'S BEING SO RASH AGAIN...
HITSUJI-DE
YOU'VE GOT ME INVOLVED NOW!!
AN ENEMY ATTACK .....!!
YOU WERE THE ONE WHO GOT YOURSELF INVOLVED!!
OPEN AND OVERBOARD, CRUSHING THE ENEMIES FROM THE FRONT!!
ARMORS

Sengoku Armors

Translator
-ALT-

Cleaner
Thakugan

Proofreader
purrbaby1

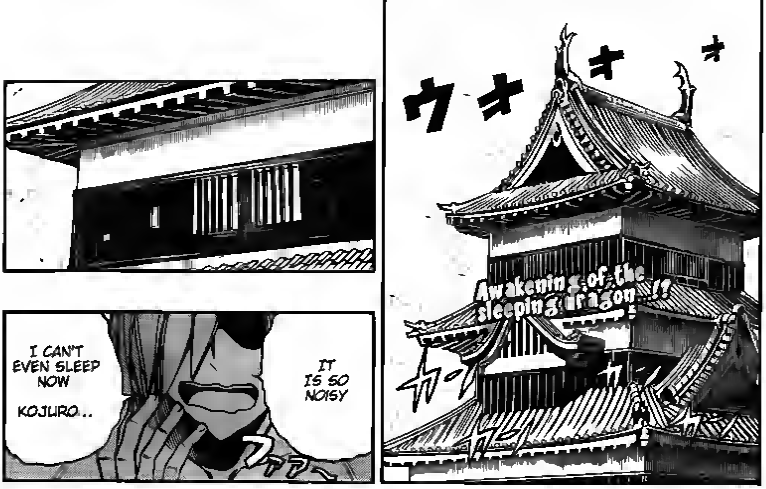
Typesetter
Thakugan

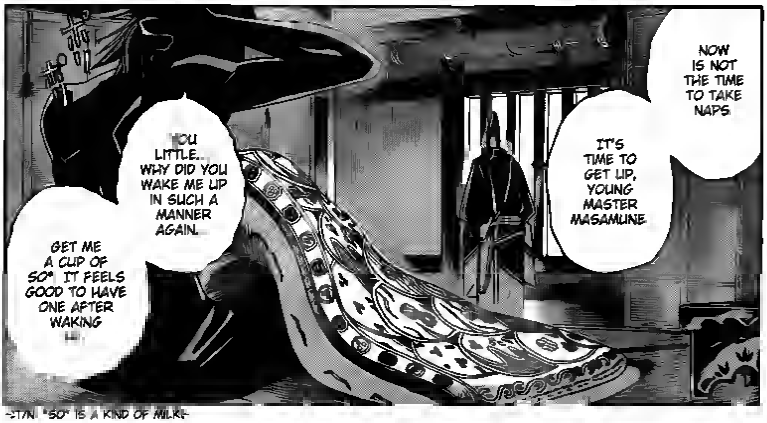
QC
-ALT-

Clockwork Lies

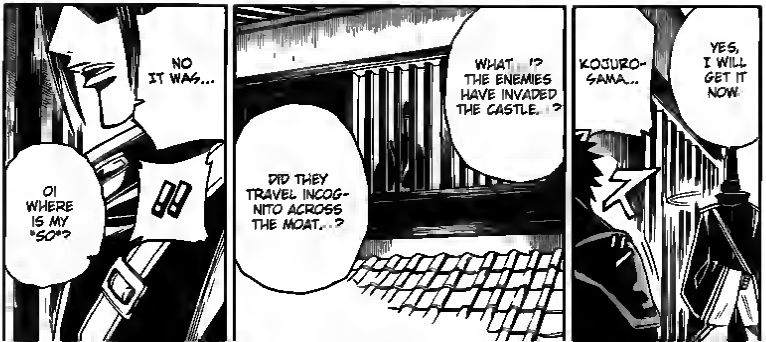
VISIT US @
HTTP://S10.ZETABOARDS.COM/CLOCKWORK_LIES
#CW-LIES@IRC.HIGHWAY.NET

Clockwork Lies Scanlation
is recruiting!!!
WE ARE LOOKING FOR
MORE PEOPLE TO HELP US IN
RELEASING FASTER YET HIGH
QUALITY PROJECTS.
SO IF YOU'RE
INTERESTED IN TRANSLATING,
CLEANING, TYPESETTING OR EDITTING
THEN DON'T HESITATE TO JOIN AS AT
HTTP://S4.ZETABOARDS.COM/CLOCKWORK_LIES
OR CHAT US UP AT
#CW-LIES@IRC.HIGHWAY.NET
L scans

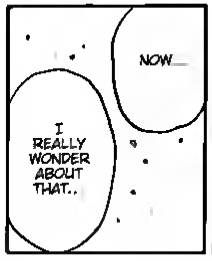



NOW IS NOT THE TIME TO TAKE NAPS
IT'S TIME TO GET UP, YOUNG MASTER MASAMUNE
YOU LITTLE.. WHY DID YOU WAKE ME UP IN SUCH A MANNER AGAIN.
GET ME A CUP OF SO*. IT FEELS GOOD TO HAVE ONE AFTER WAKING

-TN: "SO" IS A KIND OF MILK-


YES, I WILL GET IT NOW.
KOJURO-SAMA..
WHAT!? THE ENEMIES HAVE INVADED THE CASTLE..?
DID THEY TRAVEL INCOG-NITO ACROSS THE MOAT..?
NO IT WAS...
!!
OI WHERE IS MY "SO"?

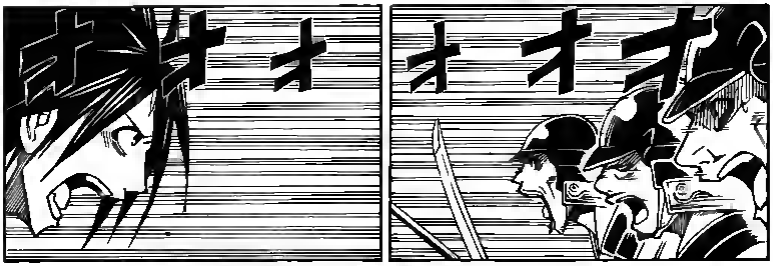
AKECHI MITSUHIDE.
DID HE COME HERE AFTER DISCOVERING THAT WE ARE TARGETING THE PRINCESS OF THE ODA FAMILY?
HE REALLY LIVES UP TO THE NAME OF A BRAVE WARRIOR.



SCENE 5: CONFRONTATION

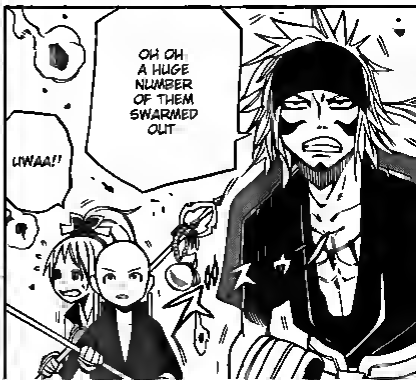
SAKAKI SHOUTA

戦国ARMORS アーマーズ


オ
オオオ

オオオオオオ
ズズズ
ドウッ
ズズ

GET LOST IF YOU DON'T WANT TO BECOME ASHES UNDER MY SODOM!!


OH OH A HUGE NUMBER OF THEM SWARMED OUT
UWAA!!

ウォォ
NEVER! IN THE NAME OF THE DATE, WE WILL NEVER BACK OFF!!
WE WILL NOT BRING SHAME TO MASAMUNE -SAMA!!!
I WILL SHOW NO MERCY FOR WHOEVER DARES TO TAKE A STEP CLOSER!!
SO GET OUT OF THE WAY!!!
IN DEFERENCE TO YOUR LOYALTY,
I SHALL SPARE ALL OF YOU FROM DEATH...
ウォォ
FIVE HUNDRED
DEGREES DEATH
AS EXPECTED OF THE DATE'S IMPERIAL GUARDS...
THEIR MORALE IS NOT AFFECTED AT ALL, EVEN IN THE PRESENCE OF KARURA...
ビリ
ALL OF YOU HAVE TO GET OUT OF MY WAY!!
BUT THAT DOESN'T CHANGE THE FACT THAT

ドドド

ドチャ
AR, ARE YOU AN IDIOT!! I AM THE DAUGHTER OF ODA.
I... I WILL NEVER BE AFRAID... NEVER!!
OCHOU-SAMA, IT'S REALLY DANGER-OUS. ARE YOU SURE YOU'RE FOLLOWING?
I HAVE ALREADY DECIDED TO BECOME STRONG
YET I CAN'T STOP MY LEGS FROM SHAKING...
カタ
カタ
OCHOU-SAMA...
IT WILL BE THE SAFEST FOR ME TO BE AROUND YOU
RIGHT?
I... I HAVE FAITH IN YOU.
THERE WON'T BE A SECOND TIME!!!
JUST GET GOING!!
IF THAT'S THE CASE, GET ON! RIDE ON MY BACK!!

ドゴォォン
ズズズ…
NORMAL SOLDIERS WILL NOT BE ABLE TO MATCH AGAINST HIM
IN FRONT OF HIM, A THOUSAND FIVE HUNDRED SOLDIERS MEAN NOTHING AT ALL.
RETAINER OF THE DATE FAMILY
KATAKURA KOJURO
WHAT AN OUTSTANDING MAN.
AKECHI MITSUHIDE.
フッ

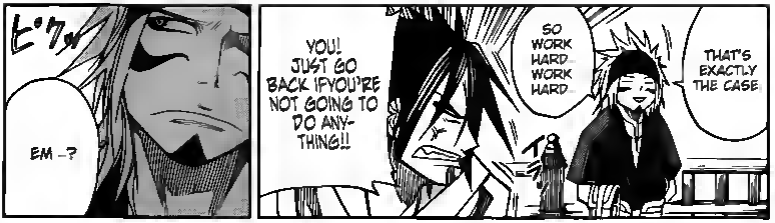
YOU WILL ALWAYS BE THE "YOUNG MASTER" UNTIL THE DAY YOU ATTAIN THE WORLD...
STOP CALLING ME "YOUNG MASTER"! I'M NOT A KID ANYMORE.
CHE... DO YOU HAVE TO BE SO STERN...
I THINK THAT THIS IS A GREAT TRAINING GROUND FOR THE YOUNG MASTER.
FOR THE DAY WHEN OUR NAME WILL TAKE THE WORLD BY STORM,
FOR THE SAKE OF BECOMING STRONGER,
HOWEVER, I DON'T THINK THAT AKECHI IS FITTED TO BE MY OPPONENT AT ALL...
SODOM 85
GOT IT. I'LL JUST HAVE TO GO, RIGHT?
I WILL SLASH THOSE IN MY WAY INTO PIECES, NO MATTER WHO THEY ARE.
THE ONE WHO WILL CONQUER THE WORLD IS NOT HIDEYOSHI
BUT ME, THE ONE-EYED DRAGON

DON'T LET HIM CROSS THE BRIDGE!
IT'S NO USE... THIS GUY... HE'S TOO STRONG ...
ア
ア
ア
ア
WHO EXACTLY IS THIS GUY!!
DON'T LET HIM GET ANY CLOSER TO MASAMUNE-SAMA!!

CAN YOU STOP POKING FUN AT OTHERS BY SAYING THOSE THINGS?
WORK HARD~
OH YEAH~
ゲシ
ゲシ

THAT IS TRUE HOW-
ON THE CONTRA-RY,
THERE IS NOT A SINGLE SODOM USER!!
WHAT A RELIEF!
HOWEVER, OUT OF THAT ONE THOUSAND FIVE HUNDRED DATE SOL-DIERS,
ホッ...

IT MEANS THAT THE POWER OF MASAMUNE'S SODOM ALONE
SUFFICES ALL THE POWER THAT YOU NEED IN A BATTLE


ビクッ
EM -?
YOU! JUST GO BACK IFYOU'RE NOT GOING TO DO ANY-THING!!
SO WORK HARD WORK HARD
THAT'S EXACTLY THE CASE

ODA'S PRINCESS,
CAPTURED !!

!!?

メキ...

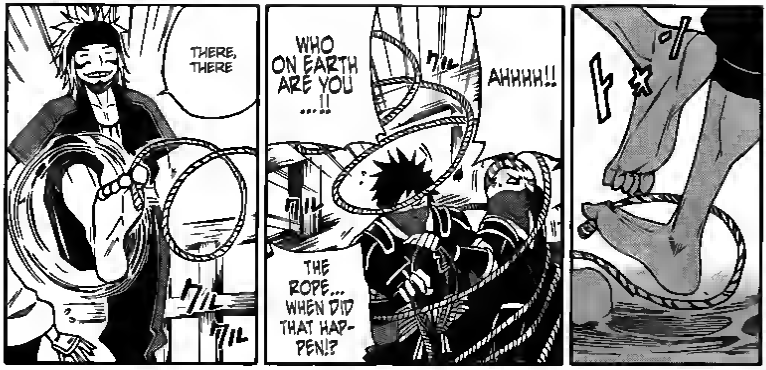
IT'S THE KURO HABAKI!!!
OCHOU-SAMA...

I CAN SEE ALL YOUR MOVEMENTS.
REALLY...
ドサッ
!!?
ドーン

HOW -!?

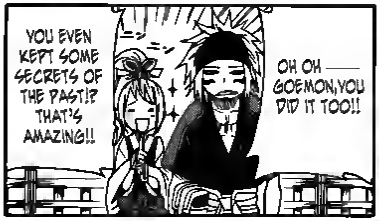
AND YOU DARE TO CALL YOURSELVES NINJAS?

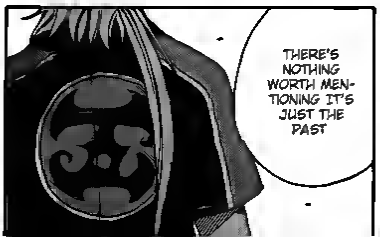
SHIFTED HIS POSITION INSTANTANEOUSLY -!?
WHAT HAPPENED? THIS GUY...



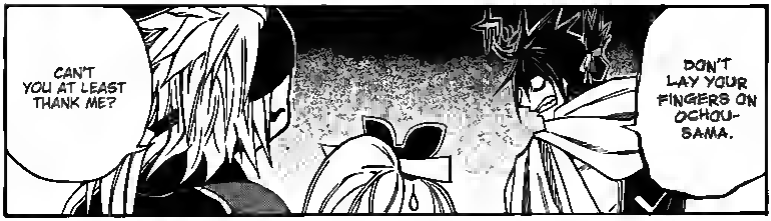
THAT MOVE EARLIER BELONGS TO THE IGA SECT'S* MOVEMENT TECHNIQUE, "UKIYOE?"*.
DON'T TELL ME YOU ARE ...
UWAA... WHAT KIND OF FOOTWORK IS THIS...
ギシ
ギシ

-*TN: IGA SECT (ORIGINAL TEXT: THE IGA SCHOOL) IS A SCHOOL OF NINJUTSU THAT ORIGINATED IN THE IGA PROVINCE.*-
-*TN: FLOAT.-





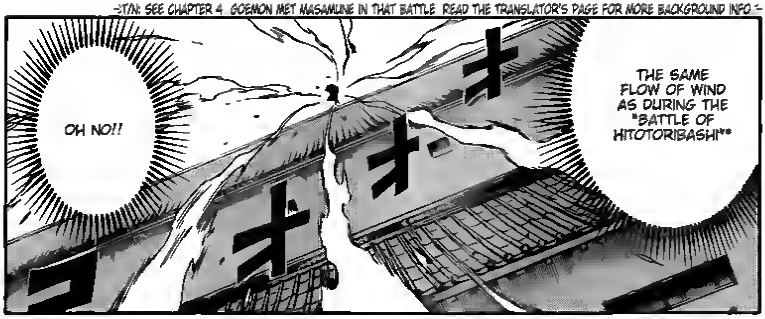
ANYWAY, THE CLITE PRINCESS WAS NEARLY CAPTURED BEFORE OUR EYES.
I DON'T WANT TO FEEL BAD LATER ON,
SO, I WILL JUST BABYSIT HER FOR NOW.
SO JUST HURRY UP AND COME BACK WITH THE GENERAL'S HEAD.
ISHIKAWA...
YOU..

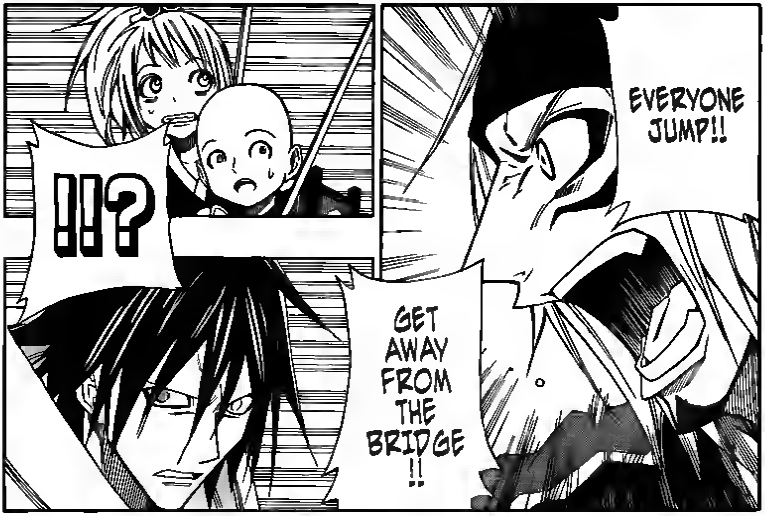

DON'T LAY YOUR FINGERS ON OCHOU-SAMA.
CAN'T YOU AT LEAST THANK ME?

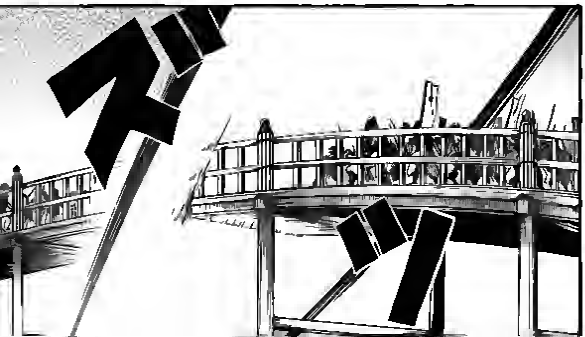
ヒュオーオオ
EM..
THE WIND..

ヒュオオオ
カラ
ガラ

!!


OH NO!!
THE SAME FLOW OF WIND AS DURING THE "BATTLE OF HITOTORIBASHI"*

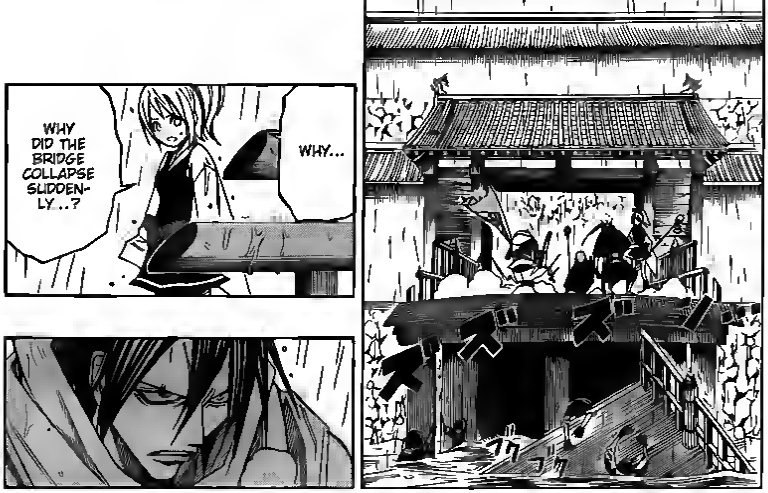

!!?
GET AWAY FROM THE BRIDGE !!
EVERYONE JUMP!!

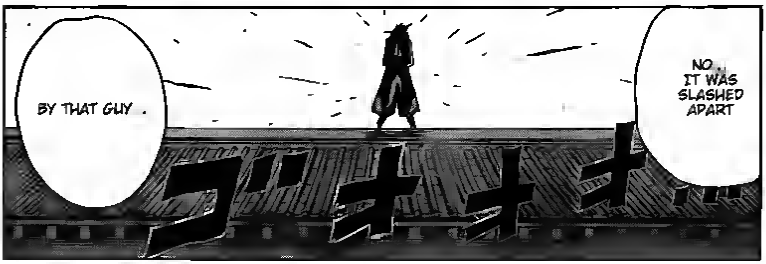

ズ
ン

ドムムー

!!?

THE BRIDGE !!
SPLIT!!
UWA-AAA!!
MASA-MUNE-SAMA ——!!!


WHY DID THE BRIDGE COLLAPSE SUDDENLY..?
WHY...
ズズズ


BY THAT GUY .
NO... IT WAS SLASHED APART
ゴゴゴゴ

MASA-MUNE SAMA !!
WO-OO-AH!!
HE'S AN ENEMY THAT CAN'T BE TRIUMPHED OVER BY YOU GUYS
JUST COOL YOUR HEAD, WHERE-EVER YOU ARE
THE GENERAL HAS MADE HIS APPEAR-ANCE

THE RETAINER OF THE ODA FAMILY.
AKECHI MITSUHIDE.
IT'S MY FIRST TIME MEETING YOU, MASAMUNE-DONO.
AND MY NAME IS..
I'M A HUMBLE TRAVELING MONK, TENKAI.
The encounter between the soldiers of fortune and time...!!
Akechi Mitsuhide vs. Date Masamune
...CLASH!!
ガキ
I'M KNOWN AS THE "ONE-EYED DRAGON" MASAMUNE, AND THE HEAD OF THE DATE FAMILY.
PLEASED TO MEET YOU.

Sengoku Armors

TRANSLATOR'S NOTE:

BATTLE OF HITOTORIBASHI

In 1585, Date Terumune was captured by Hatakeyama Yoshitsugu, who attempted to take him back to the Nihonmatsu castle. Upon hearing the news, Masamune caught up with Hatakeyama in hope to rescue his father. Although they were victorious, his father was unfortunately killed during the struggle.

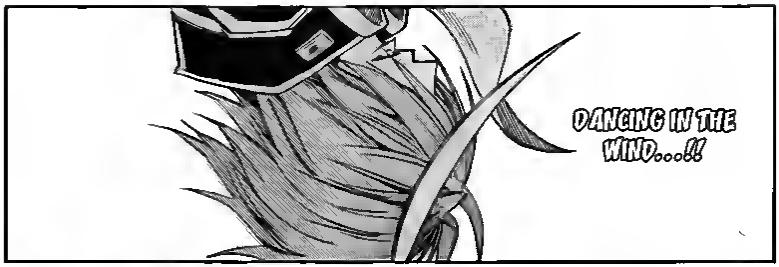
A group of samurai then set out to take Nihonmatsu for themselves. With 30,000 soldiers, they went against the Date troop, which only had 7000 soldiers. The clash was later known as the battle of Hitotoribashi. Despite the huge discrepancy in manpower, the battle actually ended in a standstill.

Clockwork Lies Scanlation needs your help!!!

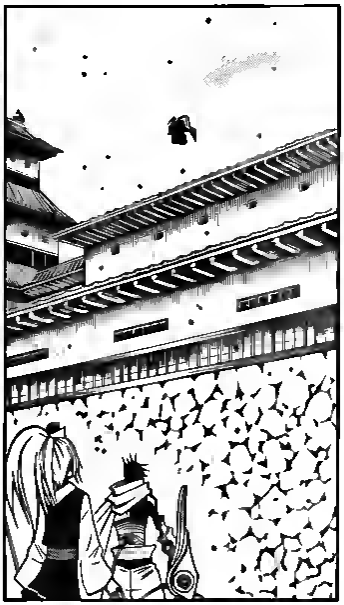
We are looking for more people to help us in releasing faster yet high quality projects as well as people who can help us with our site.

So if you're interested and knows how to translate (J to E), clean raw manga pages, typeset or has expertise in web editting or programming-- regardless of experience-- then do not hesitate to join us at http://ClockworkLies.co.cc or chat us up at #CW-Lies@irc.highway.net

CL scans


DANCING IN THE WIND...!!

ブオッ

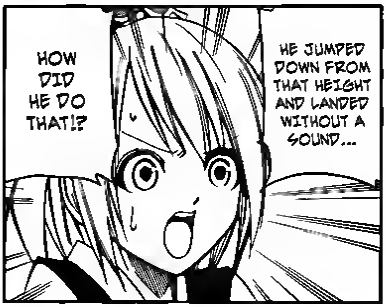


SO HE'S THE OVERLORD OF OSHU?

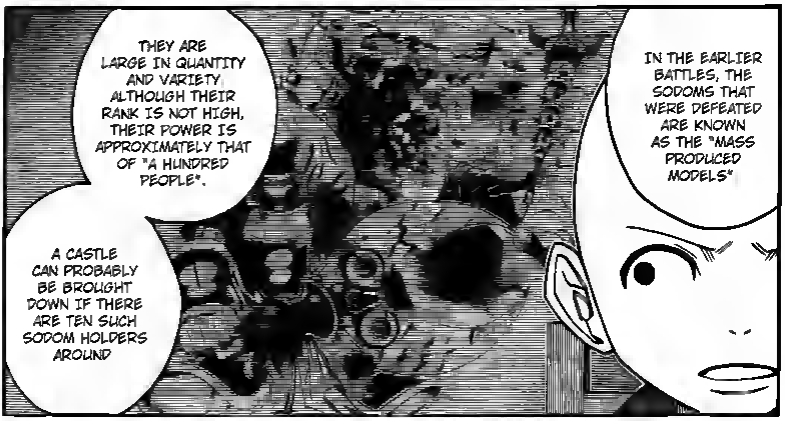
ONE-EYED DRAGON
DATE MASA-MUNE!!!

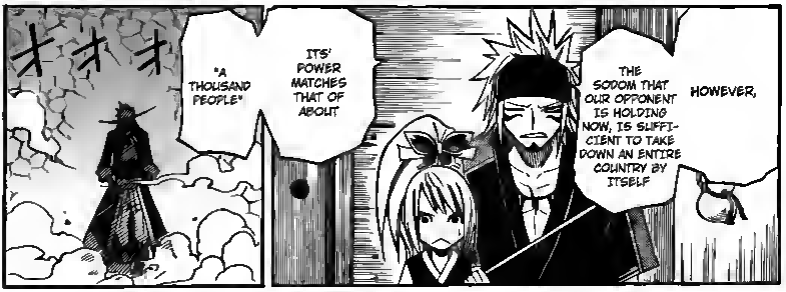
OOO HHHH HH!!!
MASA-MUNE SAMA!!

AKECHI, YOU HAVE TO BE SERIOUS FROM NOW ON, OR WE'LL BE IN TROUBLE.
OH OH HE'S SHOWING US WHAT HE'S GOT.

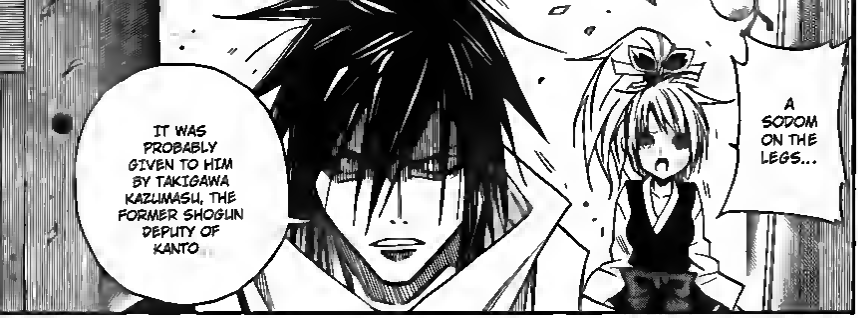

HOW DID HE DO THAT!?
HE JUMPED DOWN FROM THAT HEIGHT AND LANDED WITHOUT A SOUND...

MI... MITSUHIDE
THE ATMOSPHERE SURROUNDING HIM FEELS DIFFERENT FROM USUAL...
THAT'S EXACTLY MY INTENTION...
OF COURSE.

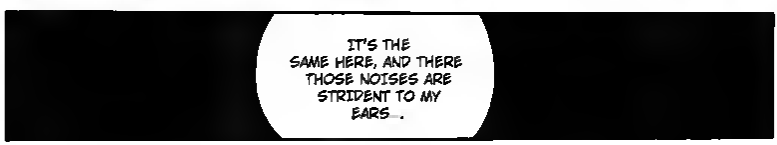

THEY ARE LARGE IN QUANTITY AND VARIETY. ALTHOUGH THEIR RANK IS NOT HIGH, THEIR POWER IS APPROXIMATELY THAT OF "A HUNDRED PEOPLE".
A CASTLE CAN PROBABLY BE BROUGHT DOWN IF THERE ARE TEN SUCH SODOM HOLDERS AROUND
IN THE EARLIER BATTLES, THE SODOMS THAT WERE DEFEATED ARE KNOWN AS THE "MASS PRODUCED MODELS"


オオオ
"A THOUSAND PEOPLE"
ITS' POWER MATCHES THAT OF ABOUT
THE SODOM THAT OUR OPPONENT IS HOLDING NOW, IS SUFFICIENT TO TAKE DOWN AN ENTIRE COUNTRY BY ITSELF
HOWEVER,

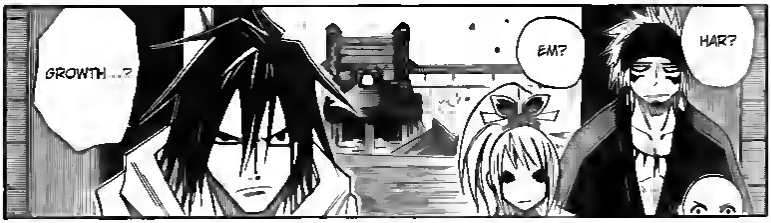
T/N: ORIGINAL TEXT: "JOSHINKYU". "JOSHIN" REFERS TO HIGH-RANKING OFFICIALS OR, IN SOME CASES, VERY IMPORTANT RETAINERS. THESE INDIVIDUALS ARE TRUSTED AND GIVEN HEAVY RESPONSIBILITIES BY THEIR LORDS. AS THE PICKET TRANSLATION SOUNDED AWKWARD, I HAVE TRANSLATED IT INTO "IMPERIAL RANK" INSTEAD.
INCLUDING THE ONE IN AKECHI'S POSSESSION, THERE ARE ONLY FIVE OF THEM. ONE OF THE FIVE IMPERIAL RANKED**
LEG ARMOR TYPE SODOM, "YASHA".
A BOTTOMLESS FEAR... THE EXCEPTIONAL WEAPON, APPEARS!!
SCENE 6 START OF THE BATTLE
SAKAKI SHOUTA

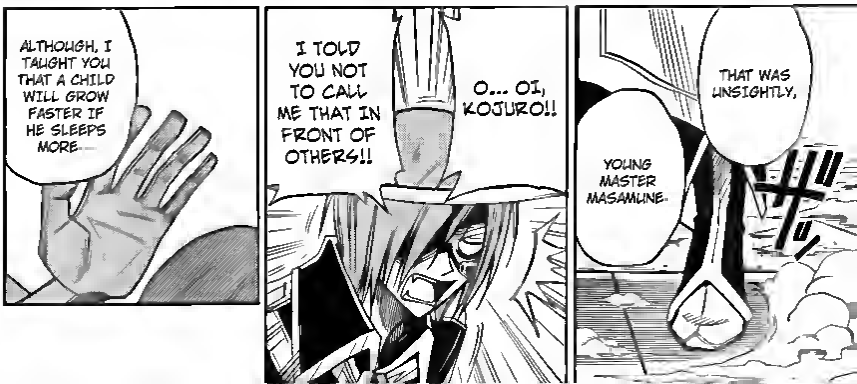

A SODOM ON THE LEGS...
IT WAS PROBABLY GIVEN TO HIM BY TAKIGAWA KAZUMASU, THE FORMER SHOGUN DEPUTY OF KANTO

SODOM
05
HE USED THAT TO SLASH THE BRIDGE..?
FROM THE LOOK OF IT, IT DOESN'T SEEM TO BE SUCH A HEINOUS WEAPON...
EM... IT IS ALSO THE FIRST TIME I'VE SEEN IT IN ACTION


IT'S THE SAME HERE, AND THERE THOSE NOISES ARE STRIDENT TO MY EARS...

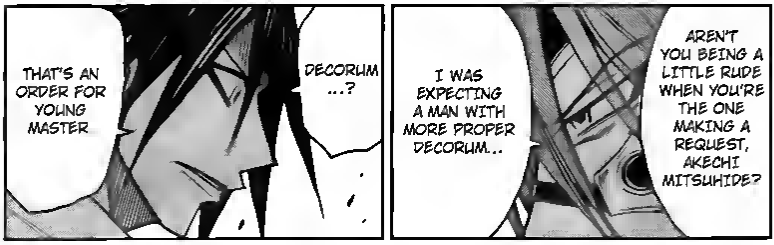
T/N. MASAMUNE THINKS THAT BY SLEEPING MORE, HE WILL BE ABLE TO GROW UP FASTER AND ALSO TALLER.




ALTHOUGH, I TAUGHT YOU THAT A CHILD WILL GROW FASTER IF HE SLEEPS MORE...
I TOLD YOU NOT TO CALL ME THAT IN FRONT OF OTHERS!!
O... OI, KOJURO!!
THAT WAS UNSIGHTLY, YOUNG MASTER MASAMUNE.

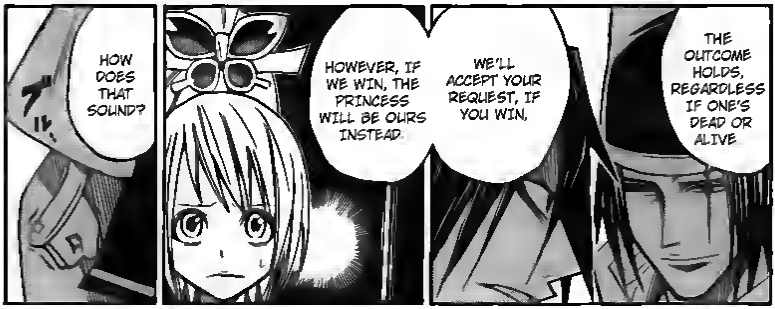
ISN'T THAT WHAT I HAVE TAUGHT YOU...?
"AS THE MAN WHO LIVES IN THE WARRING STATES, HE MUST ALWAYS AIM FOR THE PEAK."
WHATEVER THE CIRCUMSTANCES MAY BE, YOUR GROWTH PERIOD SHOULD HAVE STOPPED BY NOW.
ガーン...
ポン ポン
YOU'RE SO NOISY!! STOP PATTING MY HEAD!
UHH...
IT'S A DIFFERENT MATTER FROM YOUR HEIGHT.
IT'S TRUE... HE'S REALLY SHORT.
GEEZ... FORGET IT!! HAND OVER THAT WOMAN FROM THE ODA FAMILY TO ME IMMEDIATELY.
ガシッ
IT'LL SAVE ME THE TROUBLE TO GO AFTER HER MYSELF... HAHAHA...
ガシッ
. WHAT'S THIS .
HOW HAUGHTY

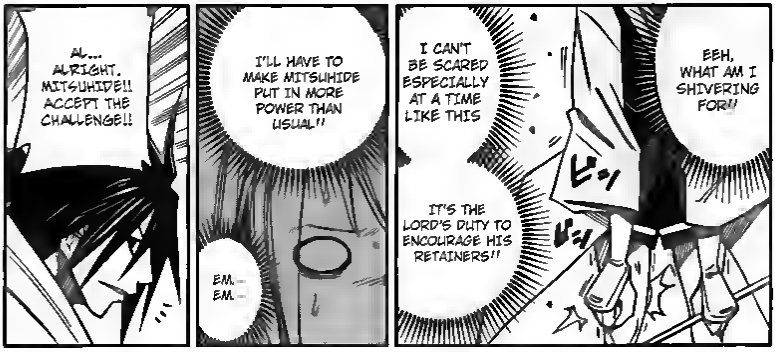
GIVE UP ON CAPTURING OCHOU-SAMA
ALSO, I WISH TO KNOW THE REASON OF WHY YOU'RE TARGETING HER.


AREN'T YOU BEING A LITTLE RUDE WHEN YOU'RE THE ONE MAKING A REQUEST, AKECHI MITSUHIDE?
I WAS EXPECTING A MAN WITH MORE PROPER DECORUM...
DECORUM ...?
THAT'S AN ORDER FOR YOUNG MASTER

WHAT ARE YOU SAYMMM...
THAT'S REALLY ADMIRABLE
TO THINK THAT YOU'LL REMAIN SO COMPOSED, BEFORE THE OVERLORD OF OSHU
AS EXPECTED OF AKECHI-SAMA.
ALTHOUGH IT S A LITTLE LATE FOR SELF-INTRODUCTIONS, I'M THE YOUNG MASTER S RETAINER, KATAKURA KOJURO

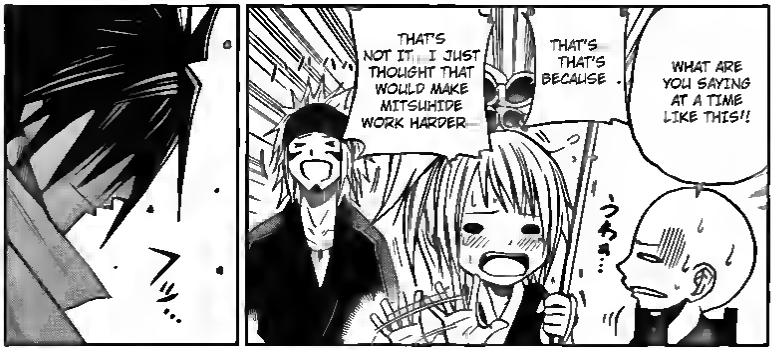
HOW ABOUT THIS.
MM
MM
WHAT?
USING OCHOU-SAMA AS THE BET, WHY DON'T YOU HAVE A MATCH WITH THE YOUNG MASTER?


HOW DOES THAT SOUND?
HOWEVER, IF WE WIN, THE PRINCESS WILL BE OURS INSTEAD.
WE'LL ACCEPT YOUR REQUEST, IF YOU WIN.
THE OUTCOME HOLDS, REGARDLESS IF ONE'S DEAD OR ALIVE


AL... ALRIGHT, MITSUHIDE!! ACCEPT THE CHALLENGE!!
I'LL HAVE TO MAKE MITSUHIDE PUT IN MORE POWER THAN USUAL!!
EM... EM...
I CAN'T BE SCARED ESPECIALLY AT A TIME LIKE THIS
IT'S THE LORD'S DUTY TO ENCOURAGE HIS RETAINERS!!
EEH, WHAT AM I SHIVERING FOR!!

I'LL ALLOW YOU TO TAKE BATHS WITH ME!!
IF YOU EMERGE VICTORIOUS,

EM?
.....
しーーーーん...


フッ...
THAT'S NOT IT... I JUST THOUGHT THAT WOULD MAKE MITSUHIDE WORK HARDER—
THAT'S THAT'S BECAUSE
WHAT ARE YOU SAYING AT A TIME LIKE THIS!!
うわ...

OCHOU SAMA, YOUR REGARDS FOR ME,
I WILL RECEIVE THEM WITH GRATITUDE.
I WON'T LOSE TO ANYONE!
グッ
TO ME, THE SUPPORT FROM OCHOU-SAMA WILL REPRESENT THE POWER OF "TEN THOUSAND PEOPLE!"
ヒュオオ
オォォ
AN UN... UNEXPECTED RESPONSE..
OKAY... THAT'S GOOD.

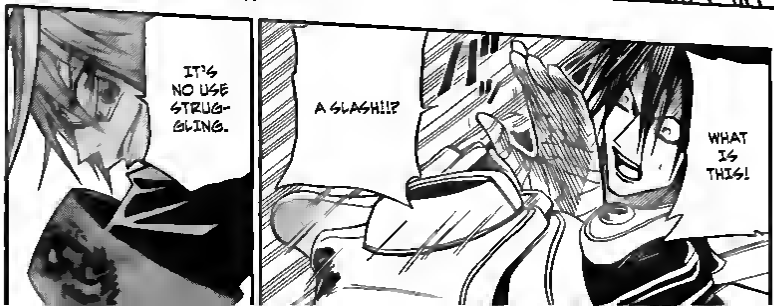
...YOU WON'T LOSE TO ANYONE...?
THIS IS WRONG...
!!?
UHH!!
YOU'RE TOO ARROGANT!!!
IT'S BEING SUCKED INTO THAT GUY'S SODOM...!!
WHAT'S THIS? THE AIR...
!!?

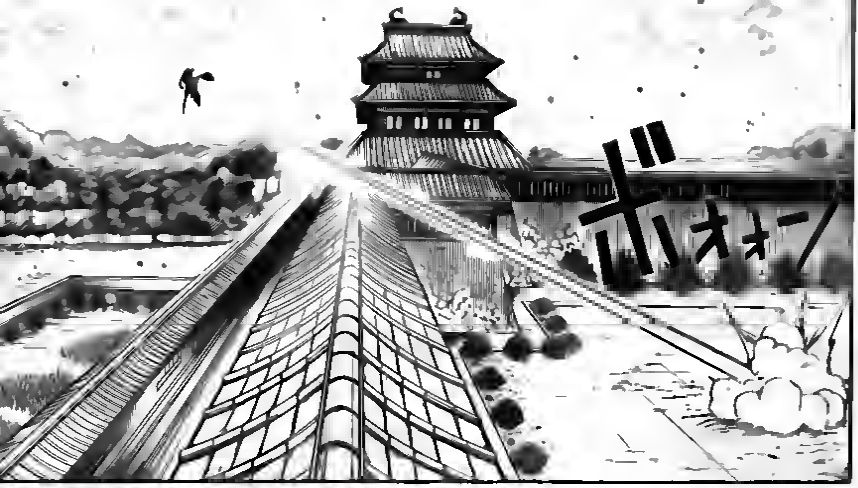
I WILL BECOME THE NEW OVERLORD OF THIS WORLD
SOMEDAY...
!!?
I HOPE THAT YOU WON'T BECOME YOUNG MASTER'S FOOD.
YOUR ERA IS LONG OVER.
DOTARD.

HE WAS CAUGHT OFF-GUARD!!
HE KICKED HIM INTO THE AIR!!?
ARGH...
START OF THE BATTLE!!!
AH...!?

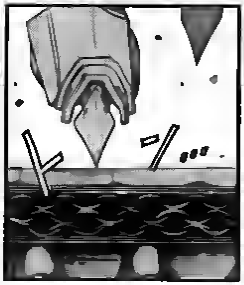
HE JUMPED UP!!!?
HE'S COMING, MITSUHIDE !!
HAVE A TASTE OF IT...
THIS IS THE "WIND" OF THE NEW ERA.

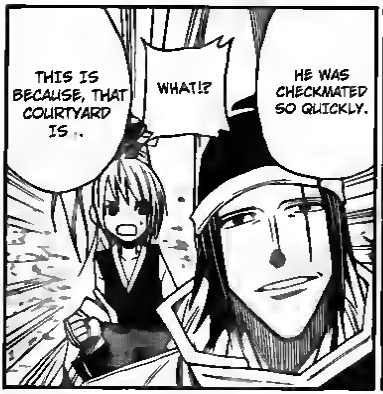
T/N: *CRESCENT AIR BLADE




ボォォン

HAHAHA
IT'S TOO MUCH FOR THAT OLD BODY TO HANDLE...?




THIS IS BECAUSE, THAT COURTYARD IS..
WHAT!?
HE WAS CHECKMATED SO QUICKLY.

オォォン
IS... IS MITSUHIDE ALRIGHT!?
HE PROBABLY LANDED ON THE SIDE OF THE WALLS!!

THIS IS...!?
THAT'S RIGHT. I SHALL CALL IT THE "NEST OF DRAGON".
THIS PLACE IS GOING TO BE YOUR GRAVE. DO YOU LIKE IT?
THE PLATFORM THAT CAN DRAW OUT THE GREATEST LIMIT OF YOUNG MASTER'S POWER.
IN THE SPECIAL FORTRESS... THE CLASH BETWEEN TWO SODOMS!!
I WILL SHOW IT TO YOU, THE TRUE WORTH OF MY SODOM.
"YASHA".
DON'T BE IMPERTINENT I DON'T NEED A GRAVE FOR THE SECOND TIME!!
~END OF CHAPTER 6~

Sengoku Armors

Clockwork Lies Scanlation needs your help!!!

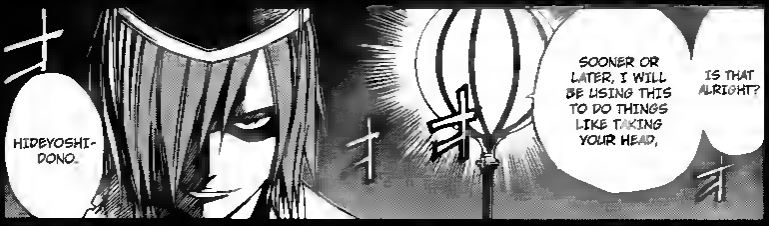
We are looking for more people to help us in releasing faster yet high quality projects as well as people who can help us with our site.

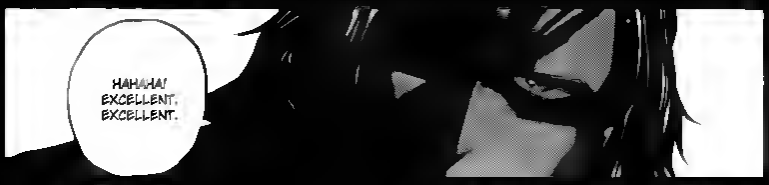
So if you're interested and knows how to translate (J to E), clean raw manga pages, typeset or has expertise in web editting or programming-- regardless of experience-- then do not hesitate to join us at http://ClockworkLies.co.cc or chat us up at #CW-Lies@irc.highway.net

CL scans

AS THE YOUNG LEADER OF THE DATE, YOUR FUTURE IS A BRIGHT ONE
I HEREBY ORDER YOU TO SUBJUGATE TOHOKU!
SEEMS LIKE IT CAN CONTROL ALL MOVEMENTS OF THE WIND
IT'S A POWER SUITABLE FOR THE NAME OF THE DRAGON.
IT SUCKS IN THE SUR-ROUNDING AIR COMPRESSES AND THEN RELEASES IT
SODOM
05

T/N: THE NORTHERN MOST SIX PREFECTURE OF HONSHU





IN ITS OWN WAY
THIS IS AN ENJOYABLE THING.

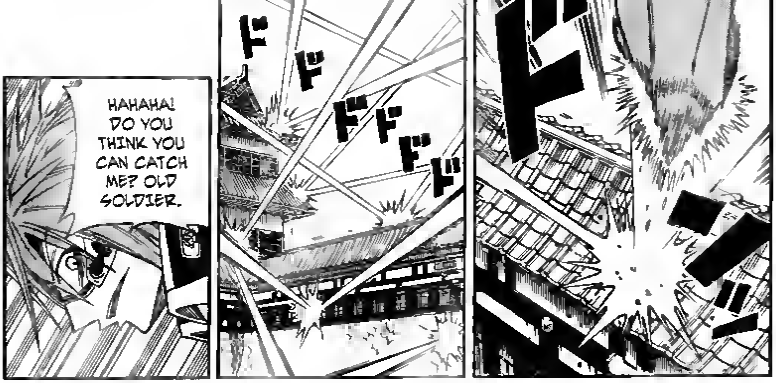
UGH...!
ズゥン

ドン

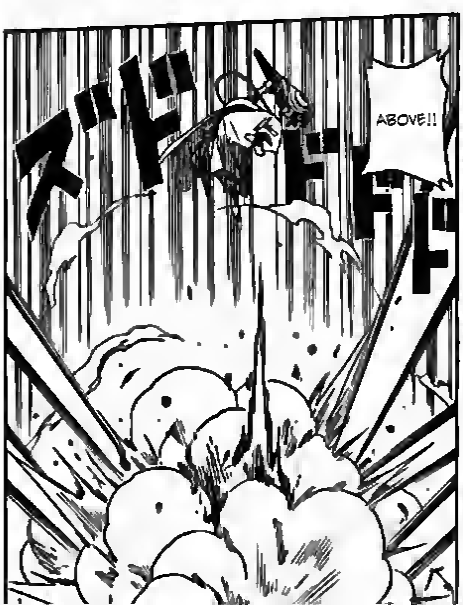
IT MIGHT BE POSSIBLE TO DODGE THEM...
!?

HOWEVER, IF THOSE SHOTS ARE MADE FROM A DISTANCE,
AIR BLADES...? THEY'RE REALLY SHARP...
ガラ
ガラ
ヒュウウウ

ドドド


HAHAHA! DO YOU THINK YOU CAN CATCH ME? OLD SOLDIER.
ドドドドドド
ドドドドド

T/N: HALF-MOON RANDOM BLADES



IT'S USELESS!!
WHAT!?
!!!
ズドォン…

OI...
ガラ
ガラ
YOU...
バラ

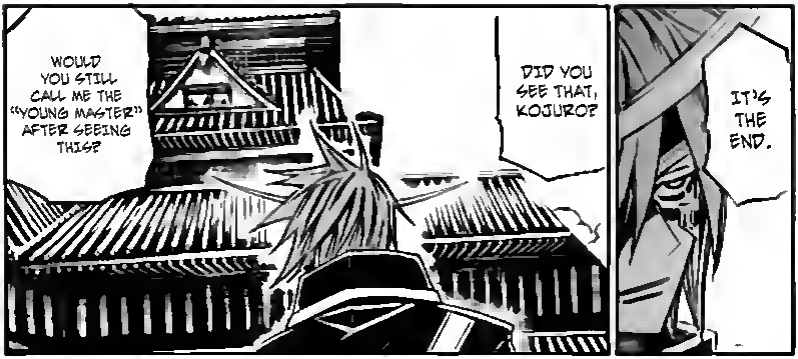
ケルゾ...

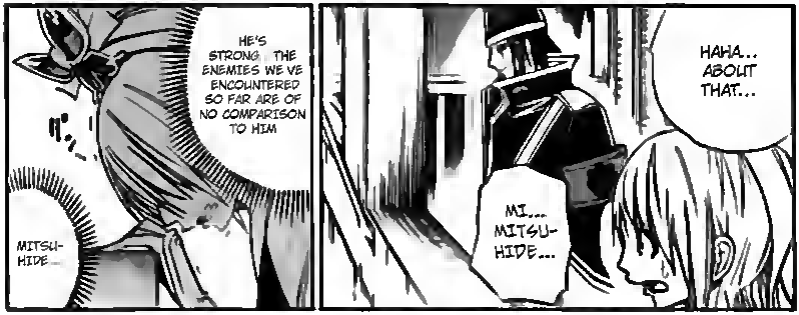
WHAT A TENACIOUS GUY..
HOW TROUBLE-SOME..
ボボ
ボボ

バッ
ウッ

I'LL USE THE AIR BLADES TO MAKE YOUR HEAD ROLL. YOU'LL BE DEAD...
GUHH...
ガラ...
DON'T TELL ME THAT TECH-NIQUE
IS TRYING TO STRIKE HIM FROM THE FRONT!?
IT'S BAD TO RECEIVE THAT FROM SUCH A SHORT DISTANCE!!
GET OUT OF THE WAY, MITSU-HIDE!!

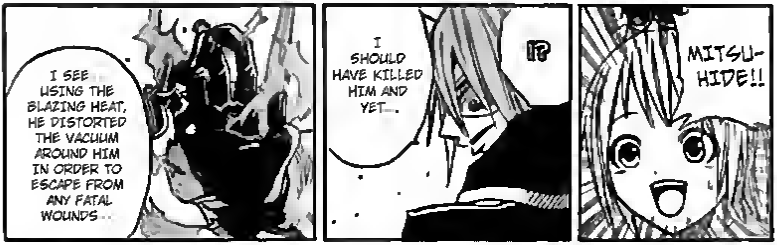
T/N. *CRESCENT AIR BLADE


WOULD YOU STILL CALL ME THE "YOUNG MASTER" AFTER SEEING THIS?
DID YOU SEE THAT, KOJURO?
IT'S THE END.


HE'S STRONG. THE ENEMIES WE'VE ENCOUNTERED SO FAR ARE OF NO COMPARISON TO HIM
MITSU-HIDE...
HAHA... ABOUT THAT...
MI... MITSU-HIDE...

ガラ...
ARE YOU GOING TO BETRAY YOUR LORD? YOU IDIOT!!
YOU TOLD ME THAT YOU WILL NEVER BE DEFEATED BY ANYONE!!

NO, OCHOU-SAMA
BECAUSE I DON'T WANT TO BE LABELLED WITH THE NAME OF A 'TRAITOR'
FOR THE SECOND TIME.

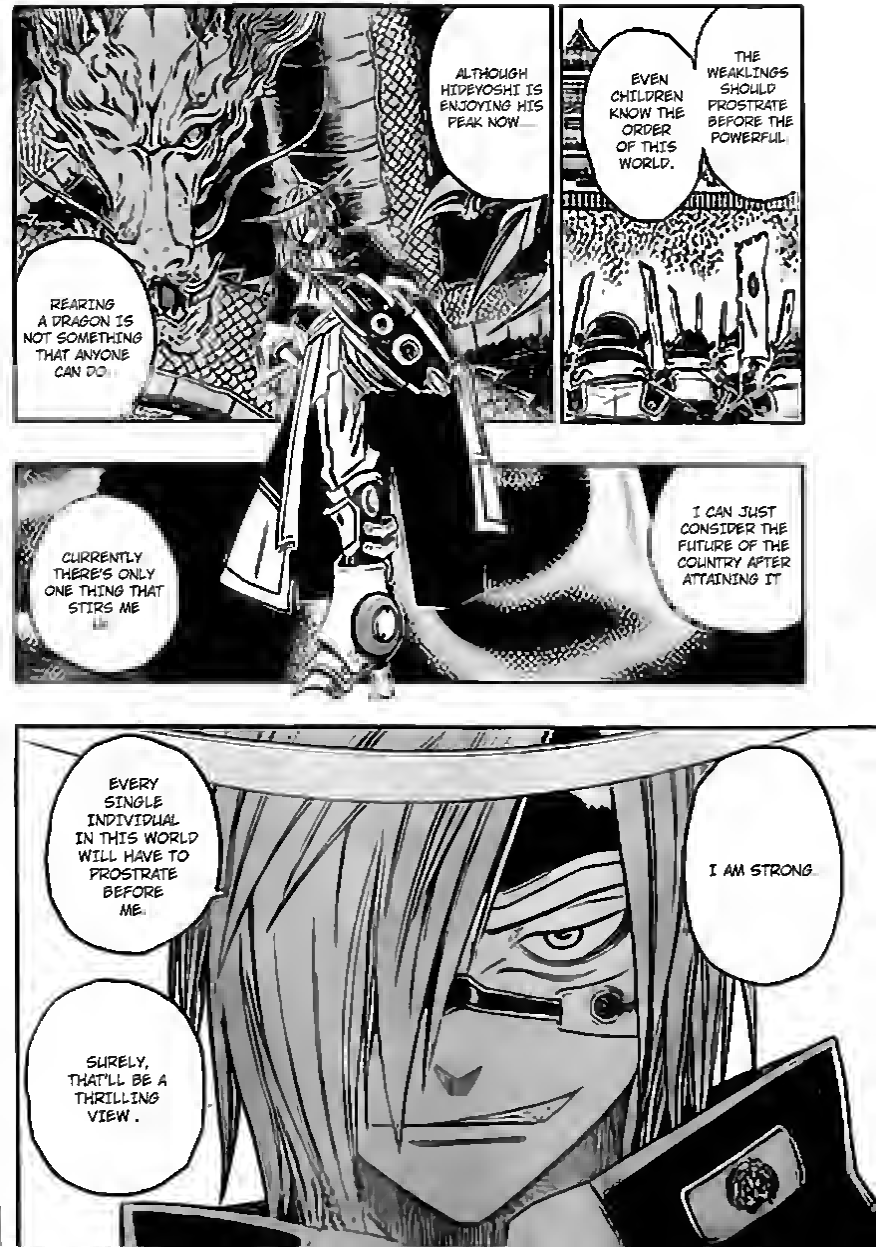

I SEE... USING THE BLAZING HEAT, HE DISTORTED THE VACUUM AROUND HIM IN ORDER TO ESCAPE FROM ANY FATAL WOUNDS..
I SHOULD HAVE KILLED HIM AND YET...
!?
MITSU-HIDE!!

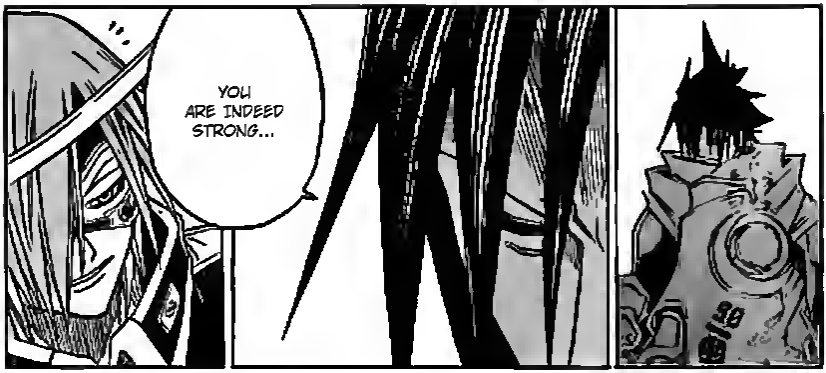
HOWEVER, THAT WAS JUST A TEMPORARY ESCAPE FROM DEATH.

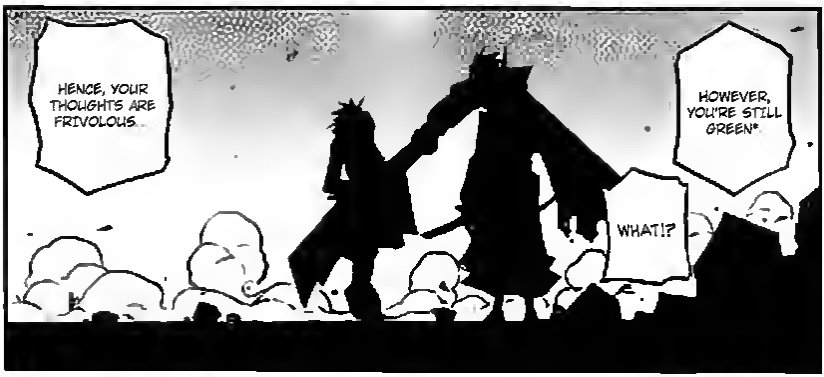
TAKE A GOOD LOOK FROM THE PURE LAND* AT HOW I SHALL GAIN HEGEMONY OVER THE WORLD!!
YOUR SUPPLANTATION OF THE HIGHER-UPS WILL END HERE!!

T/N: IN BUDDHISM, A 'PURE LAND' IS THE CELESTIAL REALM OF A BUDDHA OR BODHISATTVA. SINCE TENKAI IS A MONK, MASAMUNE WAS MOCKING HIM BY IMPLYING THAT HE SHOULD JUST DIE AND JOIN THE BUDDHA UP IN THE 'PARADISE'.

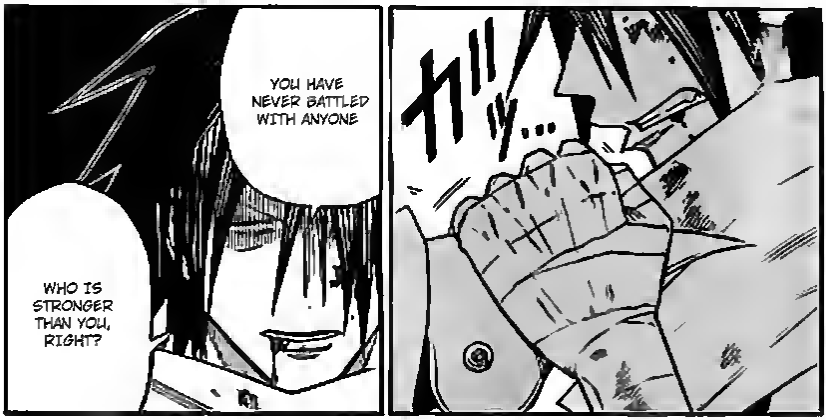
I HAVE NEVER GIVEN A SINGLE THOUGHT ABOUT THAT...
AH?
HOW DO YOU INTEND TO LEAD THIS WORLD AFTER DOMINATING IT?
LET ME ASK YOU ONE THING.

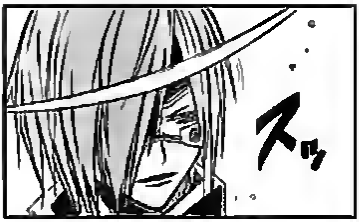

ALTHOUGH HIDEYOSHI IS ENJOYING HIS PEAK NOW...
REARING A DRAGON IS NOT SOMETHING THAT ANYONE CAN DO.
THE WEAKLINGS SHOULD PROSTRATE BEFORE THE POWERFUL.
EVEN CHILDREN KNOW THE ORDER OF THIS WORLD.
CURRENTLY THERE'S ONLY ONE THING THAT STIRS ME
I CAN JUST CONSIDER THE FUTURE OF THE COUNTRY AFTER ATTAINING IT
EVERY SINGLE INDIVIDUAL IN THIS WORLD WILL HAVE TO PROSTRATE BEFORE ME.
I AM STRONG.
SURELY, THAT'LL BE A THRILLING VIEW.





T/N UNRIPE, INEXPERIENCED




スッ

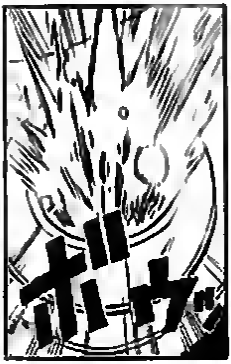
YOU HAVE NO IDEA WHAT A TRULY STRONG MAN IS!!

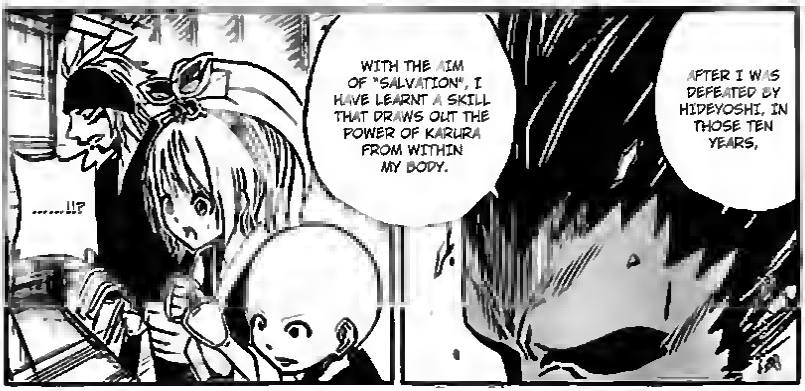
WELL THEN, I WISH TO TEACH YOU.
THE "TRUE STRENGTH" THAT EXISTS NO MATTER WHAT.

AFTER LISTENING TO ALL YOUR GUFF...
MY HEART MADE A DECI-SION.

..... YEAH.
スウウ

T/N: ELIXIR FIELD SYNCHRONIZATION




.....!!?
WITH THE AIM OF "SALVATION", I HAVE LEARNT A SKILL THAT DRAWS OUT THE POWER OF KARURA FROM WITHIN MY BODY.
AFTER I WAS DEFEATED BY HIDEYOSHI. IN THOSE TEN YEARS,

I'VE MADE A PROMISE WITH OCHOU-SAMA TO PROTECT HER
WITH THE CLASHING DETERMINATION AND LOVE, I... ATTACK!!
RIGHT HERE, RIGHT NOW, I WILL SEVER THE "FANGS OF THE DRAGON"!!
ITS NAME IS "HANNYA-SHINKEN"*
ボボボ!!!
ボボボボ
END
ARMORS

T/N: THE HEART FIST OF WISDOM. IN BUDDHISM, HANNYA, REFERS TO THE CONCEPT OF WISDOM. "SHINKEN" REFERS TO THE FIST OF THE HEART. IN THIS CONTEXT, THE HEART IS NOT A PHYSICAL ENTITY BUT AN EMOTIONAL MIND. I BELIEVE THAT THE SKILL DREW REFERENCES FROM THE "HEART SUTRA" (HANNYA SHINGYO), WHICH CAN BE LITERALLY TRANSLATED AS "HEART OF THE PERFECTION OF TRANSCENDENT WISDOM".

Sengoku Armors

Clockwork Lies Scanlation needs your help!!!

We are looking for more people to help us in releasing faster yet high quality projects as well as people who can help us with our site.

So if you're interested and knows how to translate (J to E), clean raw manga pages, typeset or has expertise in web editting or programming-- regardless of experience-- then do not hesitate to join us at http://ClockworkLies.co.cc or chat us up at #CW-Lies@irc.highway.net

CL scans